



Kundhandbok CIM (GLV-CIM)]

Gäller f o m 2006-07-01

PRESENTATION

Kundhandbok CIM är en svensk version för Green Cargo och dess kunder av CIT:s "Guide Lettre de Voiture CIM (GLV-CIM)". Den är i grundversionen avsedd som

- Enhetligt arbetsinstrument för CIT:s medlemmar och andra transportörer som använder CIM-fraktsedeln
- öppet kunddokument med alla detaljer som en kund kan behöva ta reda på om CIM-fraktsedeln och dess användning, inklusive regler för elektronisk fraktsedel.

Denna svenska version av GLV-CIM som publiceras i Green Cargos föreskriftsamling utgör en översättning av den internationella utgåvan men är något reducerad i omfång (bl a därför att Green Cargo för trafik från Sverige generellt använder en utskrift av den elektroniska sändningsdokumentationen). Vissa bilagor och formulär i GLV-CIM har utgått eftersom de inte används i kundrelationen.

Det bör observeras att i internationell samverkan mellan transportörer gäller GLV-CIM i sin helhet, även de delar som av olika skäl inte har översatts eller publicerats av Green Cargo.

Observera: Till vissa klausuler i GLV-CIM och rutiner i anslutning till dessa tillämpar Green Cargo särskilda tillägg eller avgränsningar. Dessa redovisas i dokumentet med ***fet kursiv stil***.

Kundhandbok CIM hålls tillgänglig för Green Cargos kunder på www.greencargo.com under "kundservice/avtalsvillkor".

Den fullständiga versionen av GLV-CIM finns som öppet dokument på CIT:s hemsida (www.cit-rail.ch) på engelska, franska och tyska.

Anvisningar för CUV-vagnsedeln

Som **bihang** till denna handbok infogas de särskilda anvisningar som gäller när fraktsedelsformuläret används som **CUV-vagnsedel**, d v s det särskilda dokument som är föreskrivet för dokumentation av tom godsvagn som transporteras i sin egenskap av transportmedel; se särskild presentation till detta bihang på sid 35.

Innehållsförteckning

A. Allmänt

- 0 Förkortningar och begrepp
- 1 Handbokens ändamål
- 2 Tillämpningsområde

B. Gemensamt för pappersfraktsedel och elektronisk fraktsedel

- 3 ATV-CIM
- 4 CIM-fraktsedelns innehåll
- 5 Betalning av kostnaderna
- 5.1 Förteckning över kostnader
- 5.2 Fraktbetalningsföreskrifter

C. Pappersfraktsedel

- 6 Mall för CIM-fraktsedeln
- 7 Separat fakturering för transitsträcka
- 8 Tillägsblad för avsändaren

D. Elektronisk fraktsedel

- 9 Grundprincip enligt art. 6 § 9 CIM
- 10 Avtal om elektroniskt datautbyte för utrikes godstransport på järnväg (EDI-avtal)
- 11 Blandsystem
- 12 Utskrifter

E. Andra dokument

- 13 Frankaturnota
- 14 Ändrat förfogande – transporthinder – utlämningshinder
- 15 Transportdokument för tömda, ej rengjorda inneslutningar enligt RID
- 16 Språk

F. Ikraftträdande och övergångsregler

- 17 Ikraftträdande
- 18 Övergångsregler

Bilagor

- 1 Allmänna transportvillkor för internationell godstrafik med järnväg (ATV-CIM), tillämpade av Green Cargo
- 2 Förklaringar till CIM-fraktsedelns innehåll
- 3 Avgifter med koder
- 4 Mall för CIM-fraktsedeln
- 5 Reserv
- 6 Reserv [Frankaturnota]
- 7 Ändrat förfogande
- 8 Underrättelse om transporthinder – den berättigades anvisningar
- 9 Underrättelse om utlämningshinder – avsändarens anvisningar

Bihang

Anvisningar för CUV-vagnsedeln

A. Allmänt

0 Förkortningar och begrepp

ATV-CIM	Allmänna transportvillkor för internationell godstrafik med järnväg, utarbetade och rekommenderade av CIT och antagna för tillämpning av Green Cargo (se bilaga 1)
Avgångsstation	Station som betjänar inlämningsplatsen
Ankomststation	Station som betjänar utlämningsplatsen
Transportör	Avtalande transportör, som avsändaren har slutit transportavtalet med enligt de enhetliga rättsreglerna CIM eller en efterföljande transportör som vid gemensam transport är ansvarig enligt detta avtal.
Faktisk transportör Undertransportör	Transportör, som inte har slutit transportavtalet med avsändaren men som transportören gett i uppdrag att helt eller delvis utföra järnvägstransporten
CIM	Enhetliga rättsregler för avtal om internationell transport av gods på järnväg (Bihang B till COTIF) – "Règles Uniformes concernant le contrat de transport international ferroviaires de marchandises"
RID	Reglemente om internationell järnvägstransport av farligt gods (Bihang C till COTIF) – "Règlement concernant le transport international ferroviaire des marchandises dangereuses"
CUV	Enhetliga rättsregler för avtal om nyttjande av vagnar i internationell järnvägstrafik (Bihang D till COTIF) – "Règles uniformes concernant les contrats d'utilisation de véhicules en trafic international ferroviaire"
CIT	Internationella järnvägstransportkommittén – Comité International des transports ferroviaires" – transportörernas förening med säte i Bern
EDI	Elektroniskt datautbyte
Incoterms	Internationella regler för beskrivning allmänt använda avtalsformler i utrikes handelsavtal, fastställda av Internationella Handelskammaren (IHK)
NHM	Harmoniserad varuförteckning
UIC	Internationella Järnvägsunionen – "Union internationale des chemins de fer" – intresseorganisation med säte i Paris
UN/EDIFACT	Förenta nationernas rekommendationer för elektroniskt datautbyte för förvaltning, handel och transporter
FN/UN/UNO	Förenta nationerna
UTI	Intermodal transportenhet

1 Handbokens ändamål

Denna handbok innehåller tillämpningsregler för CIM-fraktsedeln och för andra dokument som används i den internationella godstrafiken med järnväg. Den riktar sig till CIT:s medlemmar och till deras kundkrets.

2 Tillämpningsområde

Denna handbok gäller för sändningar som genomförs enligt de enhetliga rättsreglerna CIM och de övergripande villkoren ATV-CIM.

Punkt 6 samt bilagorna 2 och 4 gäller dock även för sändningar för vilka ATV-CIM inte tillämpas, såvida parterna använder en fraktsedel, som motsvarar den av CIT utarbetade mallen för CIM-fraktsedeln.

B. Gemensamma regler för pappersfraktsedel/elektronisk fraktsedel

3 ATV-CIM

ATV-CIM återges i **bilaga 1** till denna handbok

4 Fraktsedelns innehåll

Kommentarer och anvisningar för CIM-fraktsedelns innehåll återges i **bilaga 2**.

5 Betalning av kostnaderna

5.1 Förteckning över kostnader

Förteckningen över brukliga kostnader för tjänster som har direkt samband med transporten, för extra avgifter, tullar och andra kostnader återges i **bilaga 3**

5.2 Fraktbetalningsföreskrifter

Kostnaderna betalas av antingen avsändaren eller mottagaren enligt nedanstående anvisningar.

Anvisningar angivna med tre bokstäver motsvarar Incoterms. Deras användning avser enbart betalning av kostnaderna och har inga andra rättsliga följder för transportavtalet.

Föreskrift	Innebörd
a) Franko frakt, i förekommande fall till X	Avsändaren betalar frakten, i förekommande fall till X (X avser en tariffsnittpunkt).
b) Franko frakt inklusive , i förekommande fall till X	Avsändaren betalar frakten och därutöver angivna extra avgifter, tullar och andra kostnader, i förekommande fall till X (X avser en tariffsnittpunkt).
c) EXW "fritt säljarens fabriklager (angiven plats)"	Samtliga kostnader (frakt och extra avgifter, tullar och andra kostnader) betalas av mottagaren.
d) FCA "Fritt fraktföraren (angiven plats)"	Endast nedan angivna kostnader debiterade i avsändningslandet betalas av avsändaren: avgift för fullgörande av tullformaliteter i sammanhang med utförande av en tulldeklaration på kundens uppdrag (UIC-kod 40), avgift för fullgörande av tullformaliteter som åvilar transportören (UIC-kod 46), avgift för fullgörande av andra administrativa föreskrifter (UIC-kod 45), tullar och andra av tullmyndighet debiterade belopp (UIC-kod 60) samt av tullmyndighet debiterad mervärdeskatt (UIC-kod 61).
e) CPT "Fraktfritt (angiven utlämningsort)" CIP "Fraktfritt inklusive försäkring (angiven utlämningsort)"	Kostnaderna [frakt och extra avgifter, tullar och andra kostnader, med undantag av följande kostnader som uppstår i ett transitland eller i ankomstlandet: avgift för utförande av tullformaliteter på kundens uppdrag (UIC-kod 41 och 42), avgift för fullgörande av tullformaliteter som åvilar transportören (UIC-kod 46), avgift för fullgörande av andra administrativa föreskrifter (UIC-kod 45), tullar och andra av tullmyndighet debiterade belopp (UIC-kod 60) samt av tullmyndighet debiterad mervärdeskatt (UIC-kod 61)] betalas av avsändaren fram till i fraktsedeln angiven utlämningsort.
f) DAF "levererat gränsen (angiven plats)"	Samtliga kostnader (frakt och extra avgifter, tullar och andra kostnader) betalas av avsändaren fram till i fraktsedeln angiven tariffsnittpunkt.

Föreskrift (forts.)	Innebörd
g) DDU "levererat förtullat (angiven utlämningsort)"	Kostnaderna [frakt och extra avgifter, tullar och andra kostnader, med undantag av följande kostnader i ankomstlandet: avgift för utförande av tullformaliteter på kundens uppdrag (UIC-kod 42), avgift för fullgörande av tullformaliteter som åvilar transportören (UIC-kod 46), avgift för fullgörande av andra administrativa föreskrifter (UIC-kod 45), tullar och andra av tullmyndighet debiterade belopp (UIC-kod 60) samt av tullmyndighet debiterad mervärdeskatt (UIC-kod 61)] betalas av avsändaren fram till i fraktsedeln angiven utlämningsort.
h) DDP "levererat förtullat (angiven utlämningsort)"	Samtliga kostnader (frakt och extra avgifter, tullar och andra kostnader) betalas av avsändaren fram till i fraktsedeln angiven utlämningsort.

Om transportören konstaterar, att fraktbetalningsföreskrift saknas, är oförenlig med andra uppgifter i fraktsedeln eller att avsändarens avsikt inte entydigt framgår av föreskriften, så skall han påpeka detta för avsändaren. Om avsändaren då inte kompletterar eller korrigerar fraktsedeln eller om han inte går att nå, skall alla kostnader debiteras avsändaren.

5.3 Särskilda anvisningar för sändningar som inlämnas genom Green Cargo

a) Betalning av kostnaderna

För sändningar som inlämnas till Green Cargo tillämpas i första hand följande fraktbetalningsföreskrifter:

- *Franko frakt (i förekommande fall inklusive specificerade kostnader enligt kodförteckning i bilaga 3 till denna handbok*
- *Incoterm EXW – mottagaren enligt c) ovan och endast efter överenskommelse i kundavtal*
- *Incoterm DDP – enligt h) ovan*

För sändningar till länder där förutsättning finns kan följande därutöver följande föreskrifter avtalas:

- *Franko frakt till X (där X betecknar en tariffsnittpunkt i för trafiken gällande tariff), i förekommande fall inklusive specificerade kostnader enligt ovan*
- *DAF – enligt f) ovan*

b) Förfoganderätt

Enligt art 18 § 3 CIM kan mottagaren förfoga över godset redan från den dag fraktsedeln utfärdats, om avsändaren inte förbehållit sig förfoganderätten genom notering i fraktsedeln (och mottagaren kan dokumentera sin förfoganderätt).

Green Cargo rekommenderar avsändare som är fraktbetalare (alla fraktbetalningsföreskrifter utom EXW) att i fraktsedelns fält 7 ange kod 1: Mottagaren ej berättigad att ändra transportavtalet (se bilaga 2) .

c) Leveransfrister

Leveransfristerna enligt art 16 CIM gäller om inte annat avtalats. Om annan leveransfrist överenskommits i kundavtalet skall detta noteras i fraktsedelns fält 7 (se bilaga 2.)

För transporter över färjelederna Trelleborg-Rostock, Trelleborg-Sassnitz resp. Ystad-Swinoujscie tillämpas en generell tilläggsfrist på 24 timmar.

C. Pappersfraktsedel

6 Mall

Mallen till CIM-fraktsedeln framgår av **bilaga 4**. Fraktsedeln består av fem numrerade blad.

Blad		Bladets mottagare
Nr.	Benämning	
1	Original	Mottagaren
2	Taxeringsblad	Transportör vid ankomst
3	Ankomstblad/tull	Tullmyndighet eller transportör vid ankomst
4	Dubblett 1)	Avsändaren
5	Avsändningsblad 2)	Transportör vid avsändning

1) Framställs och överlämnas vid transport från Sverige endast på avsändarens begäran.

2) Framställs inte för transport från Sverige enligt av Green Cargo tillämpad rutin.

Om fraktsedeln (till innehåll och formulärstruktur) framställs med hjälp av en skrivare skall följande villkor uppfyllas:

- Tryckfärg: enligt mall eller svart
- Innehåll: utan avvikelse från mall
- Format och redigering: minsta möjliga avvikelse från mall
- Papper: för använd skrivare avpassat papper

Om det behövs trycks fraktsedelns baksida vid avsändning på ett separat blad. Om under transporten kostnader måste införas på en ny baksida används blad 1 – 3 av en CIM-fraktsedel som tilläggsblad och häftas vid fraktsedeln.

Anmärkning: Green Cargo använder för sin trafik fraktsedelsformulär tryckt på vitt papper enligt denna rutin.

7 Separat fakturering av transitsträcka

Fraktsedeln kan tryckas eller skrivas ut med ett tilläggsblad för separat fakturering av en transitsträcka.

Anmärkning: Denna rutin tillämpas inte för sändningar från Sverige.

8 Tilläggsblad för avsändaren

Fraktsedeln kan tryckas eller skrivas ut med ett separat tilläggsblad för avsändarens behov.

Anmärkning: Förekommer normalt inte i trafik från Sverige.

D Elektronisk fraktsedel

9 Grundregel enligt art. 6 § 9 CIM

Fraktsedeln inklusive fraktsedelsdubblen får även bestå av elektroniska dataregistreringar, som kan omvandlas till läsbar skrift. Förfarandet för registrering och bearbetning av data måste vara funktionellt likvärdigt, särskilt i fråga om den fysiska fraktsedelns bevisvärde.

10 Avtal om elektroniskt datautbyte för internationell godstransport med järnväg (EDI-avtal)

Transportören och kunden reglerar i avtal vilka meddelanden som skall utväxlas och på vilket sätt den elektroniska fraktsedelns uppgifter skall överföras (jfr ATV-CIM punkt 4.3).

11. Blandsystem

Eftersom ett elektroniskt system för utväxling av fraktsedelsdata inte kan införas generellt kommer ett blandsystem att praktiseras. Det består i att olika informationsbärare tillåts i tur och ordning för samma sändning (elektronisk fraktsedel, pappersfraktsedel, utskrift). Dessa har samma bevisvärde. Vid motsägelser gäller äldre uppgifter före yngre.¹

12 Utskrifter

Vid behov skrivs den elektroniska fraktsedeln ut på papper.

Utskrifterna skall motsvara mallen till pappersfraktsedeln enligt punkt 6 och *bilaga 4*, med undantag för följande avvikelser:

- a) Tryckfärg: enligt mall eller svart
- b) Innehåll:
Samtliga uppgifter i den elektroniska fraktsedeln vid utskriftstidpunkten som mottagaren av utskriften har rätt att läsa samt därutöver följande uppgifter:
 - Påskrift "Originalutskrift av den elektroniska fraktsedeln med samma bevisvärde som en pappersfraktsedel – ÅÅÅÅ-MM-DD (utskriftdatum) – utfärdad av ... (transportör)"
 - påskrift "Kopia" om originalutskriften skadats eller förlorats så att ytterligare utskrift måste göras
 - utskriftens benämning.
- c) Format och redigering: Så få avvikelser från mallen som möjligt. Positionsmarkeringarna i vissa fält behöver inte skrivas ut.
- d) Papper: För använd skrivare lämpligt papper får användas.
- e) Uppgifter som tillhör fraktsedelns baksida trycks på ett tillägsblad.

Utskrifter framställda enligt ovanstående regler erkänns av transportavtalets parter som likvärdiga med pappersfraktsedeln.

Utskrifterna överlämnas till de parter som inte är anslutna till det elektroniska systemet. De parter som deltar i det elektroniska systemet kan erhålla utskrifter på begäran.

Reglerna för uppvisning och behandling av pappersfraktsedeln vid ändrat förfogande, anvisningar och reklamationer gäller även för utskrifterna.²

¹ Kompletterande uppgifter eller ändringar som överenskommit mellan transportavtalets parter utgör ingen motsägelser.

² En till systemet ansluten avsändare som använder sig av remburs måste begära en utskrift av den elektroniska fraktsedeln för deponering hos sin bank. Regeln under punkt 12 ovan gör det möjligt att uppfylla kraven enligt Art 19 §§ 1 och 7 CIM.

E. Andra dokument

13 Frankaturnota

Kan kostnader som avsändaren skall betala inte fastställas när godset tas emot till transport, så förs de in i en frankaturnota enligt **bilaga 6**. Denna avräknas med avsändaren senast 30 dagar efter leveransfristens utgång.

Anmärkning: Frankaturnota används normalt inte av Green Cargo, som i stället kompletterar den vanliga CIM-fraktsedel.

14 Ändrat förfogande – transporthinder – utlämningshinder

Dokumentet med tillhörande upplysningar återges i

- a) **bilaga 7**: ändrat förfogande
- b) **bilaga 8**: transporthinder
- c) **bilaga 9**: utlämningshinder

15 Transportdokument för tömda, ej rengjorda inneslutningar enligt RID

För återlämning av tömda, ej rengjorda inneslutningar³, som innehåller återstoder av farligt gods och inte är beståndsdel av ett transportavtal enligt CIM, gäller följande föreskrifter:

Mottagaren av en transport med last skall för varje inneslutning lämna en skriftlig deklARATION i två exemplar till transportören. För detta används två blad ur en fraktsedelssats (CIM)/vagnsedelssats (CUV), varvid alla uppgifter i bladens fält 30 stryks. I de för uppgifterna avsedda fälten anges:

- Avsändare (mottagare av transport med last)
- vagnsnummer resp inneslutningens benämning
- de uppgifter som föreskrivs i RID för de tomma ej rengjorda inneslutningarna.

Mottagaren av en transport med last skall även följa övriga föreskrifter enligt RID, tillämpliga för tömda, ej rengjorda inneslutningar, som innehåller återstoder av farligt gods.

16 Språk

Dokument enligt punkterna 13, 14 och 15 ovan skall tryckas (framställas på skrivare) på ett eller flera språk, varvid ett måste vara engelska, franska eller tyska.

Dokument enligt punkterna 13, 14 och 15 ovan skall fyllas i på ett eller flera språk, varvid ett måste vara engelska, franska eller tyska. För dokument enligt punkterna 13 och 14 ovan kan avvikelser avtalas särskilt med transportören. För dokument enligt punkt 15 ovan får avvikelser avtalas endast mellan de stater som berörs av sändningen.

Anmärkning: Dokument som framställs av Green Cargo för transport från Sverige förses med ledtexter på svenska och tyska. De fylls i på tyska utom för sändningar inom Norden, då svenska kan användas.

³ Enligt RID 5.4.1.1.6.1 räknas följande inneslutningar som förpackningar: "Tömd förpackning", "Tömt kärl", "Tömd IBC-behållare", "Tömd storförpackning".

Enligt RID 5.4.1.1.6.2 räknas utom förpackningar följande som inneslutningar: "Tömd cisternvagn", "Tömt tankfordon", "Tömd avmonterbar tank", "Tömd batterivagn", "Tömt batterifordon", "Tömd UN-tank", "Tömd tankcontainer", "Tömd MEG-container", "Tömd vagn", "Tömt fordon", "Tömd container" eller "Tömt kärl".

F Slut- och övergångsregler

17 Ikraftträdande

Denna handbok träder i kraft 2006-07-01.

18 Övergångsregler

Transportavtal som slutits enligt de Enhetliga rättsreglerna CIM av 1980 före ovan angivet datum följer de rättsregler och de tillämpningsföreskrifter till dessa som gällde då avtalet ingicks.

Allmänna transportvillkor för internationell godstrafik med järnväg (ATV-CIM)

1 Definitioner

Vid tillämpning av dessa allmänna transportvillkor (ATV-CIM) betyder begreppen:

- a) "CIM" - Enhetliga rättsregler för avtal om internationell transport av gods på järnväg (CIM), Bihang B till Fördrag om internationell järnvägstrafik (COTIF 1999);
- b) "Transportör" - den avtalande transportören eller den efterföljande transportören;
- c) "Faktisk transportör" - en transportör som inte har slutit transportavtalet med avsändaren, men som helt eller delvis utför järnvägstransporten på uppdrag av transportör enligt b);
- d) "Kund" - avsändaren och/eller mottagaren enligt fraktsedelns;
- e) "Kundavtal" - det avtal som slutits mellan kunden eller en tredje person å ena sidan och transportören å andra sidan och avser en eller ett flertal transporter enligt CIM;
- f) "CIT" - Internationella Järnvägstransportkommittén, förening enligt schweizisk rätt, juridisk person med säte i Bern, med särskilt ändamål enhetlig tillämpning och praktisk omsättning av internationell järnvägstransport enligt COTIF;
- g) "Kundhandbok CIM ("Guide Lettre de Voiture CIM – GLV-CIM)" - CIT-dokument, som innehåller anvisningar för fraktsedelns användning och även står till förfogande via hemsidan "www.cit-rail.org" (svensk version via "www.greencargo.com", avtalsvillkor).
- h) "Kombinerad trafik" – intermodal trafik med intermodala transportenheter, som till övervägande del utförs med järnväg, sjöfart eller på inre vattenvägar och utnyttjar annat transportslag före eller efter huvudtransporten.

2 Giltighetsområde

- 2.1 Dessa ATV-CIM reglerar rättsförhållandet mellan transportör och kund vid transporter som lyder under de enhetliga rättsreglerna CIM; de gäller även i de fall då tillämpningsområdet har utvidgats enligt art. 1 CIM och i de fall parterna särskilt avtalat om deras tillämpning.
- 2.2 Dessa ATV-CIM bildar beståndsdel av transportavtalet i och med att detta ingås.
- 2.3 Avvikande överenskommelser mellan parterna gäller före dessa ATV-CIM.
- 2.4 Kundens allmänna affärsvillkor gäller endast så långt detta uttryckligen avtalats mellan parterna.

3 Transportens genomförande

- 3.1 Transportören kan helt eller delvis anlita en eller flera faktiska transportörer för att genomföra transporten. Endast på kundens uttryckliga begäran behöver transportören lämna uppgifter om en faktisk transportör före transport.
- 3.2 I samband med trafikbegränsningar kan transportavtalets utförande avbrytas helt eller delvis. Kunden kommer omedelbart att informeras skriftligen i lämplig form om sådana trafikbegränsningar.

4 Fraktsedelns

- 4.1 Såvida annat inte avtalats åligger det avsändaren att fylla i fraktsedelns.
- 4.2 Hur fraktsedelns används framgår av "Kundhandbok CIM" (GLV-CIM).
- 4.3 Enligt artikel 6 § 9 CIM får fraktsedelns bestå av elektroniska dataregistreringar. Detaljer om användning av elektronisk fraktsedel regleras mellan parterna i ett särskilt avtal. Utskrifter av den elektroniska fraktsedelns innehåll som motsvarar GLV-CIM erkänns av parterna som likvärdiga med pappersfraktsedelns.

5 Vagnförsörjning genom transportören

- 5.1 Om kunden av transportören beställer vagnar, intermodala transportenheter och lastningshjälpmedel ansvarar han för att han lämnat riktiga, noggranna och fullständiga uppgifter, särskilt vad gäller beställningens överensstämmelse med avsedd transport.
- 5.2 Transportören tillhandahåller vagnar, intermodala transportenheter eller lämpliga lastningshjälpmedel inom ramen för avtalsbestämmelser och tillgänglig kapacitet. Tillhandahållens utrustning skall vara i sådant tekniskt skick och rengjord på ett sätt som motsvarar avsedd användning. Det åligger kunden att undersöka om tillhandahållens utrustning uppvisar uppenbara brister. Alla sådana brister informerar han omedelbart transportören om.
- 5.3 Kunden använder tillhandahållens utrustning endast inom ramen för planerad transport.
- 5.4 Kunden ansvarar för alla skador (förlust och sakskador) på tillhandahållens utrustning, som orsakats av honom själv eller av en tredje person anlitad av honom.

6 Lastning och lossning

- 6.1 Såvida annat inte avtalats åligger det avsändaren att lasta godset och mottagaren att lossa det.
- 6.2 Såvida annat inte avtalats omfattar i kombinerad trafik kundens lastnings- och lossningsskyldighet enligt punkt 6.1 även omlastning av den intermodala transportenheten till resp. från vagnen.
- 6.3 Med förbehåll för tvingande lagregler eller avvikande överenskommelse i avtal gäller transportörens föreskrifter för val av vagntyp, för lastning och lossning av gods och för återlämnande av vagnen respektive den intermodala transportenheten. I synnerhet åligger det kunden att återlämna vagnen respektive den intermodala transportenheten i tillräckligt rengjord skick.
- 6.4 Avsändaren utför plombering av slutna vagnar i den utsträckning detta föreskrivs i nationell rätt eller avtalats mellan transportören och avsändaren.
Avsändaren skall plombera slutna containrar, växelflak, påhängsvagnar eller andra slutna intermodala transportenheter för den kombinerade trafiken, som överlämnas till transport med last. För viss trafik kan transportören och avsändaren avtala att plombering inte skall användas.
- 6.5 Om annat inte avtalats gäller transportörens bestämmelser avseende lastnings- och lossningsfrister.
- 6.6 Lastplats med tillfartsväg skall om den nedsmutsats av kunden omgäande rengöras på hans bekostnad.

7 Förpackning

Om godsets art kräver att det förpackas är avsändaren skyldig att förpacka det så, att det skyddas mot att gå förlorat helt eller delvis och mot att skadas under transporten och så att det inte kan skada personer, transportmateriel eller annat gods. I övrigt skall förpackningen uppfylla transportörens särskilda förpackningsföreskrifter, där sådana finns.

8. Kostnader

8.1 Kostnader som skall betalas av kunden omfattar:

- a) frakt, d v s alla kostnader som utgör betalning för en transport eller en transportnära tjänst mellan den plats där godset lämnas in och den plats där det lämnas ut;
- b) extra avgifter, d v s kostnaderna för en tilläggstjänst som transportören utför;
- c) tullavgifter, d v s tullar och skatter samt andra belopp, som debiteras av tull- eller annan förvaltningsmyndighet;
- d) andra kostnader, som avräknas av transportören med stöd av motsvarande verifikationer.

En förteckning över allmänt förekommande kostnader med sina koder finns i GLV-CIM.

8.2 Om särskilt avtal saknas om betalning av kostnaderna gäller prislistor, tariffer och villkor tillämpade av den transportör, som enligt transportavtalet utför respektive tjänst.

8.3 Vem som ansvarar för vilka kostnader framgår av uppgift i fraktsedeln enligt anvisning i GLV-CIM. I kundavtal kan avtalas att enbart dessa eller andra betalningsföreskrifter skall användas.

Transportören kan begära att kunden betalar kostnaderna i förskott eller lämnar annan säkerhet.

8.4 Om frakt kan beräknas först efter en valutakursomräkning tillämpas omräkningskursen

- den dag godset togs emot för kostnader som belastar avsändaren
- den dag godset ställdes till mottagarens förfogande för kostnader som belastar honom.

9. Leveransfrister

9.1 Om särskild leveransfrist avtalats mellan avsändaren och transportören gäller inte tilläggsfristerna under punkt 9.2 nedan.

9.2 För sändningar, som transporteras

- a) på linjer med olika spårvidd
- b) till sjöss eller på inre vattenvägar
- c) på landsväg, när spårförbindelse saknas

tillämpas tilläggsfrister till leveransfristerna enligt artikel 16 CIM angivna i lokalt gällande och offentliggjorda föreskrifter.

9.3 Under extraordinära förhållanden med osedvanlig trafiktillväxt eller osedvanliga driftsvårigheter som följd framgår tilläggsfristernas längd av transportörens eller ansvarig myndighets meddelanden, som offentliggjorts enligt gällande föreskrift.

10 Ändrat förfogande och anvisningar

10.1 Avsändaren har rätt att föfoga över godset och i efterhand ändra transportavtalet endast om han har noterat i fraktsedeln: "Mottagaren ej ändringsberättigad". Andra noteringar i fraktsedeln kan avtalas särskilt mellan parterna, företrädesvis i kundavtalet.

10.2 Kundens instruktioner om ändrat förfogande (art 18 och 19 CIM) och hans anvisningar vid transport- och utlämningshinder (art 20, 21 och 22 CIM) skall utformas enligt GLV-CIM och meddelas skriftligen i lämplig form (brev, fax, e-post o s v).

När kunden ändrar transportavtalet eller lämnar sina anvisningar bifogar han fraktsedelsdubblen. Vid transporthinder bifogas fraktsedelsdubblen endast om kunden samtidigt ändrar mottagare eller utlämningsort.

10.3 För att vinna tid kan kunden direkt informera en faktisk transportör samtidigt som han meddelar transportören.

10.4 Om ett ändrat förfogande får till följd att en transport avslutas inom ett visst tullområde (t ex den Europeiska Unionen), när den avsågs bli avslutad utanför detta, eller omvänt, måste avsändande tullmyndighet godkänna ändringen innan den verkställs.

11. Inlämning och utlämning av gods

11.1 Avgörande för inlämning av godset till transport och för drift av terminal respektive lastplats eller spåranslutning vid avsändning är de avtal som slutits mellan avsändaren och den transportör som enligt transportavtalet tar emot godset för transport. I övrigt sker inlämning enligt på inlämningsorten gällande föreskrifter.

11.2 Avgörande för utlämning av godset och för drift av terminal respektive lastplats eller spåranslutning vid ankomst är de avtal som slutits mellan mottagaren och den transportör som enligt transportavtalet lämnar ut godset. I övrigt sker utlämning enligt på utlämningsorten gällande föreskrifter.

12. Reklamationer

Reklamationer (artikel 43 CIM) skall motiveras. Till en reklamation skall bifogas alla underlag, som behövs för att styrka anspråk på ersättning, särskilt i fråga om godsets värde.

13. Tvister

I fall av tvist eftersträvar parterna en lösning i godo, därutöver kan de avtala om ett medlings- eller skiljedomsförfarande, i synnerhet enligt den form som föreskrivs i avdelning V COTIF.

14. Sekretess

Om den ena parten i en förhandlingsprocess lämnar förtrolig information är den andra parten skyldig att inte sprida den eller använda den för annat ändamål än det som avsågs när den lämnades, oavsett om förhandlingen leder till att avtal senare sluts eller ej.

Förklaringar till fraktsedelns innehåll

1 Språk

Om inte annat avtalats mellan avsändaren och transportören skall fraktsedeln tryckas på ett eller flera språk, varvid ett av dessa skall vara engelska, tyska eller franska. Avvikelse kan avtalas mellan avsändaren och transportören.

Fraktsedelsformulär (registreringsunderlag för elektronisk fraktsedel) för transporter från Sverige förses med ledtexter på svenska och tyska.

Fraktsedeln skall fyllas i på ett eller flera språk, varvid ett av dessa skall vara engelska, franska eller tyska. Avvikelse kan avtalas mellan avsändaren och transportören. För sändningar med farlig gods enligt RID får avvikelser förekomma endast efter avtal mellan de stater som berörs av sändningen.

För transporter inom Norden kan svenska språket användas. I övrigt gäller ovanstående, i första hand tyska.

2 Fraktsedelns fält med innehåll

Anmärkningar:

- Om annat inte överenskommits mellan avsändaren och transportören skall avsändaren fylla i fälten 1 till 30.
- Punkterade avgränsningar av enskilda fält betyder, att införda uppgifter får överskrida avgränsningen, om utrymmet i ett fält inte är tillräckligt. De uppgifter som tillhör ett sådant angränsande fält får därvid inte göras otydliga eller tvetydiga. Om utrymmet inte räcker till trots detta skall tilläggsblad användas, som utgör beståndsdel av fraktsedeln. Sådana tilläggsblad skall ha samma format som fraktsedeln och utfärdas i samma antal som fraktsedelns blad. I fraktsedeln skall hänvisas till dessa tilläggsblad.
- Uppgifterna i fälten 7, 13, 14, 55, 56 och 57 anges med sifferkod och även delvis med text. Vid skriftväxling förtydligas koduppgiften genom att fältnumret anges tillsammans med koden (Exempel: Kod 1 i fält 7 betecknas som "Kod 7.1").
- Status: O = obligatorisk uppgift
 V = villkorad uppgift (obligatorisk om villkoret uppfylls)
 F = frivillig uppgift

Fält nr.	Status	Innehåll
1	O	Avsändare: Avsändarens namn, postadress, underskrift samt om möjligt telefon- eller faxnummer (med utlandsprefix) eller e-postadress. Underskriften får ersättas av en namnstämpel, en maskinell bokningsbekräftelse eller utföras på annat lämpligt sätt. För godstransporter mellan medlemsstaterna i den Europeiska Unionen skall avsändaren även införa sitt momsregistreringsnummer, om han har tilldelats ett sådant.
2	F	Avsändarens kundnummer Om kundnummer inte angivits får det införas av transportören.
3	F	Kundnummer för fraktbetalare av påförda kostnader: Anges om dessa skall betalas av annan än avsändaren. Om kundnummer inte angivits får det införas av transportören, om det framgår av uppgift i fält 13 eller 14.
4	O	Mottagare: Mottagarens namn, postadress samt om möjligt telefon-, faxnummer eller e-postadress. För godstransporter mellan medlemsstaterna i den Europeiska Unionen skall avsändaren även införa mottagarens momsregistreringsnummer, om denne har tilldelats ett sådant och det är bekant för avsändaren.
5	F	Mottagarens kundnummer Om kundnummer inte angivits får det införas av transportören.

Fält nr.	Status	Innehåll																																		
6	F	Kundnummer för fraktbetalare av kostnader att betala: Anges om dessa kostnader skall betalas av annan än mottagaren. Om kundnummer inte angivits får det införas av transportören, om det framgår av uppgift i fält 13 eller 14.																																		
7	V	Avsändarens förklaringar , som är bindande för transportören. När koderna 1, 2, 6, 7 och 8 används anges koden med sin förklaring. När andra koder används införs endast koden utvidgad med tillhörande information. <table border="0"> <tr> <td>Kod</td> <td>Förklaring</td> </tr> <tr> <td>1</td> <td>Mottagaren ej berättigad att ändra transportavtalet</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>Tillåten mottagare (enligt tullföreskrift - "hemtagare")</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>Tillsynsman (namn, förmamn)</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>Påfylld massa (för cisternvagnar, som påfyllts utan rengöring, jfr underavdelning 5.4.1.2.2 c RID)</td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>Nödtelefonnummer för oregelmässighet eller olycka med farligt gods.</td> </tr> <tr> <td>6</td> <td>Förbud för transportören att anlita undertransportör</td> </tr> <tr> <td>7</td> <td>Lastning genom transportören</td> </tr> <tr> <td>8</td> <td>Lossning genom transportören</td> </tr> <tr> <td>9</td> <td>Avtalad leveransfrist:</td> </tr> <tr> <td>10</td> <td>Utförande av åtgärder föreskrivna av myndighet (se artikel 15 CIM)</td> </tr> <tr> <td>11</td> <td>Specialtransport (tillståndsnummer för alla medverkande transportörer/infrastrukturförvaltare)</td> </tr> <tr> <td>12</td> <td>Antal lastpallar märkta "EUR", som utbyts i den europeiska lastpallspoolen</td> </tr> <tr> <td>13</td> <td>Antal pallboxar märkta "EUR" som utbyts i den europeiska lastpallspoolen</td> </tr> <tr> <td>14</td> <td>Vid användning av transportörens presenningar: antal presenningar, ägarbeteckning och nummer</td> </tr> <tr> <td>15</td> <td>Vid användning av transportörens spännband: antal och ägarbeteckning</td> </tr> <tr> <td>16</td> <td>Andra upplysningar: ... (uppgift om fullmaktstagare, uppgift om undertransportör, begäran om vård av sändning under transport o s v)</td> </tr> </table>	Kod	Förklaring	1	Mottagaren ej berättigad att ändra transportavtalet	2	Tillåten mottagare (enligt tullföreskrift - "hemtagare")	3	Tillsynsman (namn, förmamn)	4	Påfylld massa (för cisternvagnar, som påfyllts utan rengöring, jfr underavdelning 5.4.1.2.2 c RID)	5	Nödtelefonnummer för oregelmässighet eller olycka med farligt gods.	6	Förbud för transportören att anlita undertransportör	7	Lastning genom transportören	8	Lossning genom transportören	9	Avtalad leveransfrist:	10	Utförande av åtgärder föreskrivna av myndighet (se artikel 15 CIM)	11	Specialtransport (tillståndsnummer för alla medverkande transportörer/infrastrukturförvaltare)	12	Antal lastpallar märkta "EUR", som utbyts i den europeiska lastpallspoolen	13	Antal pallboxar märkta "EUR" som utbyts i den europeiska lastpallspoolen	14	Vid användning av transportörens presenningar: antal presenningar, ägarbeteckning och nummer	15	Vid användning av transportörens spännband: antal och ägarbeteckning	16	Andra upplysningar: ... (uppgift om fullmaktstagare, uppgift om undertransportör, begäran om vård av sändning under transport o s v)
Kod	Förklaring																																			
1	Mottagaren ej berättigad att ändra transportavtalet																																			
2	Tillåten mottagare (enligt tullföreskrift - "hemtagare")																																			
3	Tillsynsman (namn, förmamn)																																			
4	Påfylld massa (för cisternvagnar, som påfyllts utan rengöring, jfr underavdelning 5.4.1.2.2 c RID)																																			
5	Nödtelefonnummer för oregelmässighet eller olycka med farligt gods.																																			
6	Förbud för transportören att anlita undertransportör																																			
7	Lastning genom transportören																																			
8	Lossning genom transportören																																			
9	Avtalad leveransfrist:																																			
10	Utförande av åtgärder föreskrivna av myndighet (se artikel 15 CIM)																																			
11	Specialtransport (tillståndsnummer för alla medverkande transportörer/infrastrukturförvaltare)																																			
12	Antal lastpallar märkta "EUR", som utbyts i den europeiska lastpallspoolen																																			
13	Antal pallboxar märkta "EUR" som utbyts i den europeiska lastpallspoolen																																			
14	Vid användning av transportörens presenningar: antal presenningar, ägarbeteckning och nummer																																			
15	Vid användning av transportörens spännband: antal och ägarbeteckning																																			
16	Andra upplysningar: ... (uppgift om fullmaktstagare, uppgift om undertransportör, begäran om vård av sändning under transport o s v)																																			
8	F	Avsändarens referens																																		
9	V	Bilagor: Uppräkning av alla för transporten nödvändiga följehandlingar som bifogas fraktsedeln. I pappersfraktsedeln anges eventuella tilläggsblad. Om avsändaren använder en deklARATION av farligt gods enligt punkt 5.4.4 RID, så behandlas detta dokument som ett tilläggsblad till fraktsedeln. Bilagorna skall anges i pappersfraktsedeln med kod och text, i den elektroniska fraktsedeln endast med kod. Till varje kod kan kompletterande uppgifter lämnas i fält för fri text. För kodning av bilagor gäller UN/EDIFACT-lista 1001. I trafik från Sverige sänds bilagor normalt direkt från avsändaren till mottagaren.																																		
10	O	Utlämningsplats , kompletterad med uppgift om station och land.																																		
11	F	Utlämningsplatsens kod Saknas koden får den fyllas i av transportören.																																		
12	O	Stationsnummer för station som betjänar utlämningsplatsen Internationell kod för den station som betjänar platsen där godset lämnas ut. Saknas koden skall den fyllas i av transportören.																																		
13	V	Kommersiella villkor <table border="0"> <tr> <td>Kod</td> <td>Villkor</td> </tr> <tr> <td>1</td> <td>Transportväg ...</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>Uppdragsnummer ...</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>För transporten anlita transportör, sträcka, egenskap (avtalsenlig, faktisk ...)</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>Föreskrivna gränsövergångar (för specialtransporter)</td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>Andra begärda villkor</td> </tr> </table>	Kod	Villkor	1	Transportväg ...	2	Uppdragsnummer ...	3	För transporten anlita transportör, sträcka, egenskap (avtalsenlig, faktisk ...)	4	Föreskrivna gränsövergångar (för specialtransporter)	5	Andra begärda villkor																						
Kod	Villkor																																			
1	Transportväg ...																																			
2	Uppdragsnummer ...																																			
3	För transporten anlita transportör, sträcka, egenskap (avtalsenlig, faktisk ...)																																			
4	Föreskrivna gränsövergångar (för specialtransporter)																																			
5	Andra begärda villkor																																			
14	V	Kundavtal eller tariff nummer Uppgift om nummer på åberopat kundavtal eller tariff. Kundavtal markeras med siffran 1, tariff med siffran 2 före numret.																																		
15	F	Underrättelser till mottagaren: Avsändarens upplysningar till mottagaren i samband med sändningen. Dessa uppgifter medför inga skyldigheter för transportören.																																		

Fält nr.	Status	Innehåll
16	O	Inlämnad: Plats (inklusive station och land) och datum (månad, dag, timme) för avsändarens inlämning av godset. Anmärkning: Om verklig inlämning avviker från vad som avsändaren uppgivit här, skall den transportör som tar emot godset notera detta i fält 56 "Transportörens förklaringar".
17	F	Inlämningsplatsens kod: Transportören meddelar kunden denna kod i kundavtalet. Om koden saknas får den fyllas i av transportören.
18	V	Vagnsnummer: Vagnens nummer anges här, när transporten avser en vagnslastsändning. Uppgiften utgör även information om vagntyp. Se även förklaring till fält 30.
19	V	Transitfakturering: Om en transitsträcka skall faktureras separat anges i vänster spalt transportörens kod eller landkod för den sträcka som skall faktureras, i höger spalt den fakturerande transportörens företagskod. Transitfakturering tillämpas inte vid trafik från Sverige i Green Cargo-regi..
20	V	Betalningsföreskrift: Uppgift om betalning av kostnaderna enligt punkt 5.2 i denna handbok. Om uppgift saknas betyder det att avsändaren betalar samtliga kostnader.
21	V	Beskrivning av godset - för vagnslasttrafik: - antal vagnar, om dessa är lastade och inlämnas som transportmedel - vagnsnummer, om vagn inlämnas för transport som gods – se även förklaring till fält 30 V - antal och typ av UTI V - antal kolli med särskild märkning och nummer, som krävs för identifiering av styckegodssändningar V - typ av emballage O - beskrivning av godset; för farligt gods inklusive uppgifter enligt RID V - varunummer enligt Harmoniserade systemet i de fall denna uppgift är tullrättsligt tvingande (t ex för särskilt känsliga varor) V - antal och märkning på plomber som avsändaren förser vagnar eller UTI med, i förekommande fall V - tullgodsetikett eller stämpel med piktogram för sändningar enligt det förenklade tulltransiteringsförfarandet, i förekommande fall.
22	V	Specialtransport: Markeras med kryss, då de bestämmelser som gäller för internationella specialtransporter föreskriver en sådan uppgift.
23	V	RID: Markeras med kryss om godset är underställt RID.
24	V	NHM-position, 6-ställig, anges för vagnslast.
25	O	Massa anges enligt följande: - Godsets bruttovikt (inklusive emballage) eller på annat sätt uppgiven godsmängd, fördelad på NHM-positioner - tara av UTI, utbytbara laststillbehör, utbytbara och inte utbytbara behållare och rullpallar - Sändningens totala bruttovikt.
26	V	Värdedeklaration: Uppgift om godsets värde som överstiger högsta belopp enligt art. 30 § 2 CIM, med valutakod.
27	V	Leveransintresse: Uppgift om deklarerat leveransintresse med belopp och valutakod.
28	V	Efterkrav: Uppgift om efterkravsbelopp med valutakod.
29	O	Ort och datum för utfärdande: Ort och datum (år, månad, dag) då fraktsedeln utfärdats.
30	O	Dokumentnamn: Kryssmärkning "CIM" anger CIM-fraktsedel (dokumentet används som vagnsedel endast i det fall då en tomvagn transporteras enligt ett CUV vagnanvändningsavtal). När endast godset ingår i sändningen skall vagnsnumret anges endast i fält 18. För vagnen tillämpas i detta fall ett CUV vagnanvändningsavtal. Om både godset och vagnen ingår i sändningen eller om en tomvagn inlämnas för transport som gods skall vagnsnumret anges i både fält 18 och fält 21. I detta fall gäller <i>inte</i> ett vagnanvändningsavtal enligt CUV för denna transport. Hänvisningsklausuler (till vänster om fält 30): Dessa uppgifter är förtryckta på pappersfraktsedeln och lagrade i den elektroniska fraktsedeln.

Fält nr.	Status	Innehåll
40	F	Kodfält 1: 6-ställigt fält för transportör vid avsändning. Vid behov kan ett tågnummer införas här.
41	F	Kodfält 2: 4-ställigt fält för transportör vid avsändning.
42	F	Kodfält 3: 4-ställigt fält för transportör vid avsändning.
43	F	Kodfält 4: 4-ställigt fält för transportör vid avsändning.
44	F	Kodfält 5: 6-ställigt fält för transportör vid ankomst. Vid behov kan ett tågnummer införas här.
45	F	Kodfält 6: 4-ställigt fält för transportör vid ankomst.
46	F	Kodfält 7: 4-ställigt fält för transportör vid ankomst.
47	F	Kodfält 8: 4-ställigt fält för transportör vid ankomst.
48	V	Undersökning: Uppgift om undersökningens resultat och om transportör (med signatur eller kod) som utfört undersökningen (jfr artikel 11 §§ 2 och 3 CIM).
49	O	Frankaturkod: Kodning av uppgifterna om betalning av kostnaderna (2 pos för frankaturkod, 5 x 2 pos för avgifter som avsändaren betalar, 2 pos för landkod och 6 pos för stationsnummer (vid föreskrift "till x").
50	O	Transportväg: Uppgift om verklig transportväg med användande av gränspunktskoder. Som komplettering får uppgifterna anges även som text. Vid transporthinder anges vid behov ny transportväg med anmärkning "Omledning på grund av ... /Umgeleitet wegen ...".
51	V	Tullbehandling: Namn och nummer på den station, där tullens eller andra myndigheters föreskrifter skall utföras.
52	V	Frankaturnota: - Markeras med kryss, om frankaturnota bifogas fraktsedeln. - Datum (månad, dag) anges när frankaturnota återsänds.
53	V	Efterkravssedel: Här anges - efterkravssedelns nummer - datum (månad, dag) när denna återsänds.
54	V	Skaderedogörelse: Uppgift om skaderedogörelsens nummer, datum (månad, dag) för upprättande och vilken transportör som upprättat den.
55	V	Förlängd leveransfrist: Vid förlängning av leveransfristen enligt art. 16 § 4 CIM anges orsakskod enligt nedan, förlängningens början och slut (månad, dag, timme) samt ort där förlängningen orsakats 1 Utförande av tullens eller annan myndighets föreskrifter (artikel 15 CIM) 2 Undersökning av sändning (artikel 11 CIM) 3 Ändrat förfogande (artikel 18 CIM) 4 Transporthinder (artikel 20 CIM) 5 Utlämningshinder (artikel 21 CIM) 6 Vård av sändningen 7 Lastjustering p g a avsändarens felaktiga lastning 8 Omlastning p g a avsändarens felaktiga lastning 9 Andra orsaker: ...

Fält nr.	Status	Innehåll																																								
56	V	<p>Transportörens eller den faktiske transportörens upplysningar: Upplysningar i förekommande fall, t ex lastningstillstånds nummer; lastgräns; motiverat förbehåll; ort och datum för inlämning av godset, om dessa avviker från avsändarens uppgift i fält 16; överenskommen leveransfrist, om avsändarens uppgift i fält 7 är felaktig; namn och adress på den transportör som fysiskt tar emot sändningen till transport, om denne inte är avtalande transportör.</p> <p>Motiverade förbehåll anges med kod (se lista nedan). Exempel: "Motiverat förbehåll nr 6". När koderna 2, 3, 4, 11 och 12 används skall förbehållets orsak preciseras.</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Kod</th> <th>Betydelse</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>1</td><td>Utan emballage.</td></tr> <tr><td>2</td><td>Emballage skadat (preciseras)</td></tr> <tr><td>3</td><td>Emballage otillräckligt (preciseras)</td></tr> <tr><td>4</td><td>Lastat gods ...</td></tr> <tr><td>4.1</td><td>- i uppenbart bristfälligt skick ... (preciseras)</td></tr> <tr><td>4.2</td><td>- skadat ... (preciseras)</td></tr> <tr><td>4.3</td><td>- genomvått ... (preciseras)</td></tr> <tr><td>4.4</td><td>- fruset ... (preciseras)</td></tr> <tr><td>5</td><td>Lastning genom avsändaren</td></tr> <tr><td>6</td><td>Lastning genom transportören på avsändarens begäran vid för godset olämplig väderlek</td></tr> <tr><td>7</td><td>Lossning genom mottagaren</td></tr> <tr><td>8</td><td>Lossning genom transportören på mottagarens begäran vid för godset olämplig väderlek</td></tr> <tr><td>9</td><td>Undersökning enligt artikel 11 § 3 CIM omöjlig på grund av ...</td></tr> <tr><td>9.1</td><td>- väderleksförhållanden</td></tr> <tr><td>9.2</td><td>- plomber på vagnen eller enhetslasten</td></tr> <tr><td>9.3</td><td>- att godset i vagnen eller lastenheten inte kan nås</td></tr> <tr><td>10</td><td>Begäran om undersökning enligt art. 11 § 3 CIM för sent inkommen</td></tr> <tr><td>11</td><td>Undersökning kunde inte genomföras på grund av resursbrist: ... (preciseras)</td></tr> <tr><td>12</td><td>Annat förbehåll: ... (preciseras)</td></tr> </tbody> </table>	Kod	Betydelse	1	Utan emballage.	2	Emballage skadat (preciseras)	3	Emballage otillräckligt (preciseras)	4	Lastat gods ...	4.1	- i uppenbart bristfälligt skick ... (preciseras)	4.2	- skadat ... (preciseras)	4.3	- genomvått ... (preciseras)	4.4	- fruset ... (preciseras)	5	Lastning genom avsändaren	6	Lastning genom transportören på avsändarens begäran vid för godset olämplig väderlek	7	Lossning genom mottagaren	8	Lossning genom transportören på mottagarens begäran vid för godset olämplig väderlek	9	Undersökning enligt artikel 11 § 3 CIM omöjlig på grund av ...	9.1	- väderleksförhållanden	9.2	- plomber på vagnen eller enhetslasten	9.3	- att godset i vagnen eller lastenheten inte kan nås	10	Begäran om undersökning enligt art. 11 § 3 CIM för sent inkommen	11	Undersökning kunde inte genomföras på grund av resursbrist: ... (preciseras)	12	Annat förbehåll: ... (preciseras)
Kod	Betydelse																																									
1	Utan emballage.																																									
2	Emballage skadat (preciseras)																																									
3	Emballage otillräckligt (preciseras)																																									
4	Lastat gods ...																																									
4.1	- i uppenbart bristfälligt skick ... (preciseras)																																									
4.2	- skadat ... (preciseras)																																									
4.3	- genomvått ... (preciseras)																																									
4.4	- fruset ... (preciseras)																																									
5	Lastning genom avsändaren																																									
6	Lastning genom transportören på avsändarens begäran vid för godset olämplig väderlek																																									
7	Lossning genom mottagaren																																									
8	Lossning genom transportören på mottagarens begäran vid för godset olämplig väderlek																																									
9	Undersökning enligt artikel 11 § 3 CIM omöjlig på grund av ...																																									
9.1	- väderleksförhållanden																																									
9.2	- plomber på vagnen eller enhetslasten																																									
9.3	- att godset i vagnen eller lastenheten inte kan nås																																									
10	Begäran om undersökning enligt art. 11 § 3 CIM för sent inkommen																																									
11	Undersökning kunde inte genomföras på grund av resursbrist: ... (preciseras)																																									
12	Annat förbehåll: ... (preciseras)																																									
57	V	<p>Andra transportörer: Företagskod och eventuellt namn och adress i klartext för transportör som inte är avtalande transportör; transportsträcka med kod och eventuellt i klartext; transportörens egen-skap, (1 = efterföljande transportör, 2 = faktisk transportör). Detta fält används endast när annan transportör än den avtalande medverkar i avtalets genomförande.</p>																																								
58	O V	<p>a) Avtalande transportör: Den avtalande transportörens företagskod och eventuellt namn och postadress i klartext samt underskrift. Underskriften får ersättas av en namnstämpel, en maskinell bokningsbekräftelse eller annat lämpligt förfarande.</p> <p>b) Förenklad järnvägstransiteringsförfarande: Den avtalande transportören med säte i Europeiska Gemenskaperna eller i annan avtalspart i EG-EFTA-fördraget om gemensam tulltransitering ansöker genom kryssmarkering i detta fält om tillämpning av det förenklade tulltransiteringsförfarandet för järnvägstransporter enligt artiklarna 414 till 425, 441 och 442 i anvisningarna till de europeiska gemenskapernas "Tullkodex" (EEC-direktiv nr 2454/93) eller motsvarande föreskrifter i EG-EFTA-fördraget om gemensam tulltransitering. Han försäkrar därmed, att alla efterföljande transportörer, i förekommande fall även faktiska transportörer, är berättigade att utnyttja det förenklade tulltransiteringsförfarandet för järnvägstransporter. Den avtalande transportören blir härmed huvudansvarig i tulltransiteringsförfarandet.</p> <p>Har den avtalande transportören inte säte i de Europeiska Gemenskaperna eller i annan avtalspart i EG-EFTA-fördraget om gemensam tulltransitering begär han tillämpning av det förenklade tulltransiteringsförfarandet för järnvägstransporter i namn av och för räkning den transportör, som först tar över godset i en medlemsstat i den Europeiska Unionen. Därmed försäkras, att denne transportör och alla efterföljande transportörer, i förekommande fall även faktiska transportörer, är berättigade att utnyttja det förenklade tulltransiteringsförfarandet för järnvägstransporter. Denne transportör blir härmed huvudansvarig i tulltransiteringsförfarandet. Den avtalande transportören anger hans kod endast när han erhållit fullmakt till detta.</p> <p>Exempel på ifyllning av fält 58b) lämnas i slutet av denna bilaga.</p>																																								

Fält nr.	Status	Innehåll
59	O	Ankomstdag: Datum (år, månad, dag) för sändningens ankomst till sin ankomststation. Transportören kan införa sändningens mottagningsnummer. Fraktsedelsbladets nummer och benämning: Dessa uppgifter förtrycks på pappersfraktsedelns under detta fält och lagras i den elektroniska fraktsedelns.
60	V	Ställd till förfogande: Datum (månad, dag och timme) då sändningen ställts till mottagarens förfogande. Denna uppgift i fraktsedelns får ersättas av annat förfarande.
61	V	Utlämningserkännande: Mottagarens kvittering med datum och underskrift vid utlämning av sändningen. Kvittering i fraktsedelns får ersättas av annat förfarande.
62	O	Sändningsidentitet: Uppgifter för identifiering av sändningen (land- och stationskod, avsändande transportör alternativt faktisk transportör med kod, sändningens löpnummer). På pappersfraktsedelns klistras kontrolletikett på blad 2 och 5. Om sändningens identitet registreras maskinellt behöver kontrolletikett inte användas.

Fraktberäkningsnitt

- Fraktberäkningsnitten A till G är enhetligt utformade. För att undvika missförstånd skall fraktberäkningsnitten vid korrespondens alltid anges tillsammans med berört fältnummer (t ex A 70).
- Användning av fälten 79 i fraktberäkningsnitten A till C på fraktsedelns framsida och av fälten 81 till 90 i fraktberäkningsnitten A till G på fraktsedelns baksida är frivillig.
- Varje transportör som påför kostnader skall använda ett eget fraktberäkningsnitt. Om antalet fraktberäkningsnitt är otillräckligt skall tilläggsblad användas (detta gäller endast för pappersfraktsedelns).

Fält nr.	Status	Innehåll
70	O	Kod för fraktberäkningssträcka: Internationell kod för landet och stationen resp. snittpunkten vid fraktberäkningssträckans början och slut eller för uppgift om en station, där avgift skall beräknas.
71	V	Väggkod: Anges om kundavtal eller tillämpad tariff innehåller väggkod.
72	F	NHM-kod: Uppgift om den NHM-kod, som styr fraktberäkningen (denna överensstämmer inte alltid med den som införts i fält 24).
73	O	Valuta: Kod för tillämpad tariffvaluta.
74	F	Fraktpliktig massa, vid behov uppdelad på tariffklasser och NHM-positioner. I tillämpliga fall anges den lastyta i m ² eller den motsvarande vagn- eller godsvolym i m ³ som ligger till grund för fraktberäkningen.
75	O	Kundavtal eller tillämpad tariff
76	F	Km/Zon: Fraktberäkningsavstånd i km mellan stationer eller snittpunkter eller uppgift om den zon som motsvarar fraktberäkningsnittets början och slut.
77	F	Tillägg, avdrag, rabatter
78	F	Fraktsats, inklusive eventuella tillägg eller avdrag, fördelad på NHM-positioner.
79	V	Avgifter: Avgifter anges enligt punkt 5.1 i denna handbok med tillhörande belopp.
80	V	Efterkrav: Överföring av efterkravsbelopp från fraktsedelns framsida.
81	F	Franko: Frakt i tariffvaluta som belastas avsändaren, med fördelning på tariffklass och NHM-position.
82	F	Att betala: Frakt i tariffvaluta som belastas mottagaren, med fördelning på tariffklass och NHM-position.
83	F	Kurs franko: Omräkningskurs för sådana belopp som belastas avsändare men inte angetts i fakturans valuta.
84	F	Avgifter som belastas avsändaren: Totalbelopp i tariffvaluta för avgifter som belastas avsändaren.
85	F	Avgifter som belastas mottagaren: Totalbelopp i tariffvaluta för avgifter som belastas mottagaren.
86	F	Kurs för belopp att betala: Omräkningskurs för sådana belopp som belastas mottagaren men inte angetts i fakturans valuta.
87	F	Fraktberäkningsnitt i fakturans valuta för belastning av avsändaren
88	F	Fraktberäkningsnitt i tariffvaluta för belastning av avsändaren
89	F	Fraktberäkningsnitt i tariffvaluta för belastning av mottagaren
90	F	Fraktberäkningsnitt i fakturans valuta för belastning av mottagaren

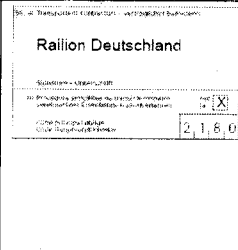
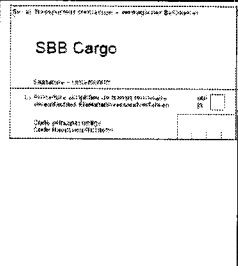
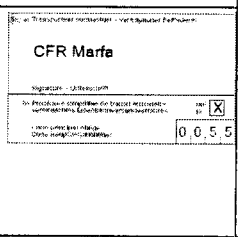
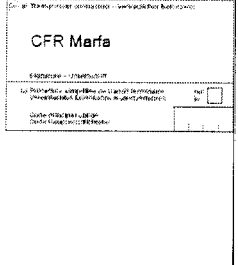
Fält nr.	Status	Innehåll
91	V	Överföring från tilläggsblad - franko: Överföring av summan av belopp beräknade i tilläggsbladens fraktberäkningssnitt, som skall belastas vid avgång (gäller endast pappersfraktsedel).
92	V	Överföring från tilläggsblad - att betala: Överföring av summan av belopp beräknade i tilläggsbladens fraktberäkningssnitt, som skall belastas vid ankomst (gäller endast pappersfraktsedel).
93	F	Totalbelopp att belasta vid avgång
94	F	Totalbelopp att belasta vid ankomst

Fält nr.	Status	Innehåll
99	F	Tullens anteckningar: Fält för noteringar av tullmyndighet eller av tullen auktoriserade avsändare.

3 Valutabenämningar med koder

ALL	Albanska lek Albanischer Lek	IQD	Irakiska dinarer Irakischer Dinar	SEK	Svenska kronor Schwedische Krone
BAM	Bosniska konvertibla mark Bosnische konvertible Mark	IRR	Iranska rial Iranischer Rial	SIT	Slovenska tolar Slowenische Tolar
BGN	Bulgariska leva Bulgarische Lew	LBP	Libanesiska pund Libanesisches Pfund	SKK	Slovakiska kronor Slowakische Krone
CHF	Schweiziska francs Schweizer Franken	LTL	Litauiska litas Litauische Litas	SYP	Syriska pund Syrisches Pfund
CZK	Tjeckiska kronor Tschechische Krone	LVL	Lettiska lat Lettische Lats	TND	Tunisiska dinarer Tunesischer Dinar
DKK	Danska kronor Dänische Krone	MAD	Marockanska dirham Marokkanischer Dirham	TRY	Nya turkiska pund Neues türkisches Pfund
DZD	Algeriska dinarer Algerischer Dinar	MKD	Makedonska dinarer Mazedonischer Denar	UAH	Ukrainska hryvnia Ukrainischer Hryvnia
EUR	EURO	NOK	Norska kronor Norwegische Krone	USD	USA-dollar USA-Dollar
GBP	Brittiska pund Englisches Pfund	PLN	Polska zloty Polnische Zloty	XDR	Särskilda dragningsrätter Sonderziehungsrecht
HRK	Kroatiska kuna Kroatische Kuna	RON	Nya rumänska leu Neue rumänische Leu	CSD *)	Serbiska dinarer Serbischer Dinar
HUF	Ungerska forint Ungarischer Forint	RUB	Ryska rubel Russischer Rubel	*)	I Montenegro används euro

4 Alternativ för ifyllning av CIM-fraktsedelns fält 58b)

Alt	Avtalande transportör enligt fält 58a)	Transportörer/faktiska transportörer	Ansökan om förenklat förfarande i fält 58b)	Införande av kod för huvudansvarig transportör i fält 58b)	Noteringar i fält 58a) och 58b) i CIM-fraktsedelns (exempel)	Anmärkningar
1	Säte i den Europeiska gemenskapen eller i en fördragsstat i EG-EFTA-fördraget om gemensamt tulltransitförfarande.	Alla transportörer inom EG och/eller i en fördragsstat i EG-EFTA-fördraget om gemensamt tulltransitförfarande uppfyller villkoren för det förenklade tulltransitförfarandet.	Ja, Ansökan inges genom avtalande transportör.	Kod för avtalande transportör resp kod för annat medverkande järnvägsföretag, om den avtalande transportören inte är tillåten att själv tillämpa det förenklade förfarandet.		Gäller även om transporten börjar utanför EU . Gäller även vid transport med överlämningsedel TR : Huvudansvarig är alltid förste avtalande transportör inom EU.
2	Som i alternativ 1.	Någon/några transportörer inom EG och/eller i en fördragsstat i EG-EFTA-fördraget om gemensamt tulltransitförfarande uppfyller inte villkoren för det förenklade tulltransitförfarandet	Inte möjlig	Ingen notering i fält 58b); Open Access! Normalt tullförfarande gäller (NCTS).		
3	Säte utanför den Europeiska gemenskapen eller en fördragsstat i EG-EFTA-fördraget om gemensamt tulltransitförfarande.	Alla transportörer inom EG och/eller i en fördragsstat i EG-EFTA-fördraget om gemensamt tulltransitförfarande uppfyller villkoren för det förenklade tulltransitförfarandet	Ja, Ansökan inges genom avtalande transportör i namn av och för räkning den transportör som först tar över godset inom EU.	Kod för den transportör, som först tar över godset i en EU-medlems-stat. Exempel: MÁV.		Gäller även om transporten börjar inom EU eller en fördragsstat i EG-EFTA-fördraget. Gäller även vid transport med överlämningsedel TR .
4	Som i alternativ 3.	Någon/några transportörer inom EG och/eller i en fördragsstat i EG-EFTA-fördraget om gemensamt tulltransitförfarande uppfyller inte villkoren för det förenklade tulltransitförfarandet .	Inte möjlig	Ingen notering i fält 58b); Open Access ! Normalt tullförfarande gäller (NCTS).		
5	Nyinklänning Varje del av transporten prövas var för sig enligt kriterierna i alternativ 1 till 4.					
6	Direkt transport av gemenskaps-gods T2 mellan två orter inom EU över ett tredje lands område (t ex via Schweiz)	Som alternativ 1 - 4.	Som alternativ 1 - 4	Som alternativ 1 - 4	Som alternativ 1 - 4	För transporter endast mellan NL, DE och Italien över Schweiz kan det förenklade förfarandet „Swiss Corridor T2“ beviljas efter ansökan.

Förteckning över kostnader

1. Allmänt

Begreppet kostnader omfattar frakt, extra avgifter, tullar och övriga kostnader (jfr punkt 8.1 i ATV-CIM).

Denna förteckning innehåller dels brukliga kostnader för tjänster i samband med transporten (del A), dels brukliga extra avgifter, tullar och andra kostnader (del B).

I förteckningen har varje kostnadsslag försetts med en internationellt överenskommen sifferkod. Vid behov kan kodbeskrivningar på engelska, tyska eller franska hämtas från respektive internationella utgåvor av denna handbok genom www.cit-rail.ch.

Förklaringar till tabellen:

- *UIC-kod* – används i fraktsedeln och andra pappersdokument
- *UN-kod* – används i elektroniska dokument.
- *Noter enligt spalt 4* återges efter kodförteckningen
 - 1) Förklaringar till vissa kodbeteckningar,
 - 2) Särskilda anvisningar till vissa koder".

2. Del A: Kostnader för tjänster som har direkt samband med transporten

Dessa avgifter utgör beståndsdel av frakten och omfattas av föreskriften "Franko frakt".

UIC-kod (pappers- dokument)	UN-kod (elektroniska dokument)	Beskrivning	Noter
10	104024	Avgift för användning av behållare	2
11	104063	Hamnavgifter	1
12	104171	Avgifter för omaxling	
13	104102	Färjeavgift	
14	104109	Avgift för undervägsuppehåll av vagn	1
15	104135	Avgift för användning av lasttillbehör	2
16	104144	Lastpallsavgift	
17	104187	Avgift för omlastning eller omtappning	
18	105006	Avgift för forsling vid hämtning av gods	
19	106006	Avgift för hemforsling av gods	
20	108003	Avgift för användning av specialvagnar, t ex djuplastningsvagnar	2
21	108004	Avgift för transport med extratåg	
22	108005	Avgift för överföringsvagn	
23	108006	Avgift för specialtransport	
24	110007	Kylvagnsavgift, ej Interfrigo	
25	110008	Kylvagnsavgift, Interfrigo	
26	104201	Avgift för transport genom kanaltunneln	
27	104159	Andra tilläggsavgifter som utgör beståndsdel av frakten	1

3. Del B: Extra avgifter, tullar och andra kostnader

UIC-kod (pappers- dokument)	UNO-kod (elektroniska dokument)	Beskrivning	Noter
Avsnitt 1 – Kostnader för godsets hantering			
30	203133	Avgift för lastning av gods	
31	204178	Avgift för lossning av gods	
32	206001	Avgift för lastjustering	
33	210041	Lagringsavgift	
34	215005	Vägningsavgift	
35	216023	Spåravgift på ankomststationen	
36	216024	Spåravgift på avgångsstationen	
37	216031	Växlingsavgift på avgångsstationen	1
38	216045	Växlingsavgift på ankomststationen	1
39	216046	Avgift för användning av lyftredskap	
Avsnitt 2 – Kostnader för dokumentation			
40	301074	Avgift för fullgörande av tullformaliteter samband med utförande av förtullningsuppgifter på kundens uppdrag (t ex logistiska tulltjänster av typ tullanmälan) i avsändningslandet.	
41	301075	Avgift för fullgörande av tullformaliteter samband med utförande av förtullningsuppgifter på kundens uppdrag (t ex logistiska tulltjänster av typ tullanmälan) i transitland.	
42	301076	Avgift för fullgörande av tullformaliteter samband med utförande av förtullningsuppgifter på kundens uppdrag (t ex logistiska tulltjänster av typ tullanmälan) i ankomstlandet.	
43	302002	Avgift för ankomstavisering till mottagaren	2
44	302003	Avgift för utlämningsintyg	
45	301001	Avgift för andra administrativa åtgärder	1
46	...	Avgift för utförande av tullformaliteter som åligger transportören.	
Avsnitt 3 – Kostnader för användning av transportutrustning			
50	401015	Vagnspengar	
51	401016	Andra förseningsavgifter än vagnspengar	
52	401017	Avgift för vagnbjörn (vid avgång)	
53	401018	Avgift för vagnbjörn (vid ankomst)	
54	402003	Presenningsavgift	2
55	402006	Avgift för användning av värmeapparat	

UIC-kod (pappers- dokument)	UNO-kod (elektroniska dokument)	Beskrivning	Noter
		Avsnitt 4 – Tullar, skatter och andra avgälder (som tas ut av järnvägen)	
60	501005	Tullar och andra av tullmyndighet debiterade belopp, utom mervärdesskatt enligt kod 61	
61	502002	Mervärdesskatt debiterad av tullmyndighet	
62	502009	Mervärdesskatt på kostnader debiterade av transportören i godstrafik mellan medlemsstater i den Europeiska Unionen (EU)	2
		Avsnitt 5 – Andra kostnader	
70	600018	Kostnader för isning eller omisning	
71	600926	Avgift för rengöring och smittrening	
72	601003	Avgift för uppgift om godsets värde eller deklaration av leveransintresse	1, 2
73	608001	Avgift för kontanta utlägg eller förskott	
74	608003	Avgift för efterkrav	
75	609008	Avgift för skötsel av djur	
76	609018	Kostnader som uppstår p g a väntan på sådana dokument från avsändaren, som är nödvändiga för fullgörande av tullmyndighets eller annan administrativ myndighets föreskrifter (jfr artikel 15 § 2 CIM)	2
77	609019	Kostnader som uppstår p g a att avsändarens uppgifter i fraktsedelns är oriktiga, otydliga, ofullständiga eller inte angivits på rätt plats i fraktsedelns (jfr artikel 8 CIM)	2
78	609028	Avgift för tillsynsman	1
79	609031	Avgift för räkning eller undersökning av gods	1
80	609085	Stationsavgift	
81	609126	Avgift för nyinlämning av vagnslaster från eller till utlandet	
82	609128	Andra extra avgifter	
83	609129	Andra utlägg (enl. punkt 8.1d ATV-CIM)	
84	609130	Andra kostnader att betala av mottagaren	2
85	609103	Belopp debiterade av annan myndighet	
86	...	Kostnader för transport som föregått aktuell sändning	2
		Avsnitt 6 – Samlingskoder	
2	200999	Alla kostnader för godsets hantering (avsnitt 1)	
3	300999	Alla kostnader för dokumentation (avsnitt 2)	
4	400999	Alla kostnader för användning av transportutrustning (avsnitt 3)	
5	500999	Alla tullar, skatter och andra avgälder (avsnitt 4)	
6	600999	Alla andra kostnader (avsnitt 5)	

Noter**Not 1****Förklaringar till vissa kodbeteckningar**

11	104063	<i>Hamnavgifter</i>	Dessa kostnader debiteras i en del hamnar för tjänster (utöver växling) vid omlastning av gods eller vagnar från hamnanläggning till fartyg eller omvänt.
14	104109	<i>Avgift för undervägsuppehåll av vagn</i>	Dessa avgifter debiteras för de särskilda kostnader för järnvägstransporten, som uppstår för transportören i samband med uppehåll på mellanstation, t ex för delastning, dellossning eller vård av sändningen.
27	104159	<i>Andra tilläggsavgifter som ingår i frakten</i>	Dessa avgifter avser debiteringar för kostnader som beräknas av vissa transportörer, t ex för att tillhandahålla sluten vagn eller skyddsvagn.
37	216031	<i>Växlingsavgift på avgångsstationen samt</i>	
38	216045	<i>Växlingsavgift på ankomststationen</i>	Dessa avgifter debiteras för särskilda växlingsåtgärder, t ex vid utväxling, flyttning eller hämtning av vagn på en bestämd plats på bangård eller i hamnområde; även på särskild beställning - vanligen i anslutning till andra extra åtgärder - t ex tillsammans med vägningsavgift vid försenad begäran om vägning.
45	301001	<i>Avgift för andra administrativa åtgärder</i>	Denna avgift debiteras för fullgörande av olika administrativa formaliteter genom transportören i avsändarens ställe, utom för tullformaliteter som har en egen kod, t ex i fråga om valutaföreskrifter, bestämmelser rörande hälsokontroll, veterinärkontroll, fiskala, statistiska eller säkerhetsrelaterade bestämmelser.
72	601003	<i>Avgift för uppgift om godsets värde eller deklaration av leveransintresse</i>	Denna avgift motsvarar premien för deklaration av godsets värde eller av leveransintresse.
78	609028	<i>Avgift för tillsynsman</i>	Denna avgift debiteras då tillämpad godstariff inte anger, att biljett skall lösas för ledsagare av gods eller vagn enligt gällande persontaxor för utnyttjat tågslag och vagnklass.
79	609031	<i>Avgift för räkning eller undersökning av gods</i>	Förutom räkning ingår transportörens åtgärder i samband med kontroll av överensstämmelse mellan gods och fraktsedelsuppgifter, för kontroll av avsändarens säkerhetsåtgärder för speciella varuslag; även åtgärder i samband med att avsändaren eller mottagaren begär att lossning av en sändning skall övervakas.

Not 2**Särskilda anvisningar**

10	104024	Dessa avgifter får inte delas upp mellan avsändare och mottagare utan.
15	104135	skall betalas av en och samma fraktbetalare
54	402003	- " -
20	108003	Avgiften för specialvagn och för värdedeklaration får inte delas upp, när
72	601003	de måste beräknas för hela transportsträckan. Avgiften för deklaration av leveransintresse får aldrig delas upp.

Not 2**Särskilda anvisningar (forts.)**

43	302002	Dessa avgifter får inte betalas av avsändaren.
84	609130	- " -
62	502009	Om inte fiskala bestämmelser befriar transportören från denna förpliktelse, skall transportören beräkna mervärdesskatt på kostnader som debiteras i godstrafik mellan EU-länder. Momsen skall påföras de belopp som debiteras varje fraktbetalare enligt tillämpad betalningsföreskrift.
76	609018	Dessa avgifter måste betalas av avsändaren. Där de uppstår skall den som beräknar dessa avgifter föra in dem i frankaturnotan (om en sådan bifogats fraktsedel) eller debitera avsändningsstationen.
77	609019	
86	...	Kostnader för transport som föregått aktuell sändning skall betalas av mottagaren.

Mall för CIM-fraktsedeln

1. Rekommendation om papper och färg

- **Papper** självkopierande (kemiskt), vitt med svart genomskrift
Blad 1 = CB 56g
Blad 2-4 = CFB 53g
(Blad 5 = CF 57g)

Om satser med karbonpapper trycks används pappersvikter mellan 50 och 60 g.

- **Färg** Pantone 348U (grön)

Specialfall vid framställning av fraktsedel på skrivare: se handboken punkt 6.

2 CIM-fraktsedeln - svenska ledtexter till fraktsedelns fält

Kommentar: Fraktsedelsformuläret återges i fransk-tysk och fransk-engelsk originalversion i CIT-versionen av GLV-CIM. På svenska framställs endast en utskriftversion på vitt papper. Denna följer godset från svensk utgångsgräns, såvida inte ett avtal om elektronisk fraktsedelsrutin har slutits med mottagande transportör.

Det svensk-tyska fraktsedelsformuläret som tagits fram av Green Cargo kommer att användas för utskrift på vitt papper enligt handbokens punkt 6 (avsnitt C). Formuläret återges i detta utförande på nästa sida.

Vid utskrift på vitt papper kommer endast dokumentets framsida att skrivas ut. Baksidan används inte av Green Cargo (innehåller i huvudsak fraktberäkningsfält).

Bladens benämning och nummer anges längst ner på formuläret (under fält 59) som följer:

Original	1	(för mottagaren)
Taxeringsblad	2	(för transportör vid ankomst)
Ankomstblad	3	(för tull eller transportör vid ankomst)
Dubblett	4	(för avsändaren)
Avsändningsblad	5	(för transportör vid avsändning)

(Anmärkning: I Green Cargo:s rutiner framställs aldrig blad 5. När elektronisk fraktsedel inte kan användas för utgående sändningar framställs blad 1 – 3 på skrivare enligt handboken punkt 6 och 12 och förses med bladbeteckning och nummer enligt ovan. Blad 4 framställs på avsändarens begäran).

Fraktsedel/Frachtbrief CIM		Vagnsedel/Wagenbrief CUV		(40)	(41)	(42)	(43)	
(1)	(2)	(3)	(4)	(44)	(45)	(46)	(47)	
1 Avsändare (namn, adress) - Absender (Name, Anschrift) Tel: _____ Underskrift: _____ E-mail: _____ MWS: _____ Fax: _____			7 Förklaringar - Erklärungen		8 Avsändarens referens - Absender Referenz			
4 Mottagare (namn, adress, land) - Empfänger (Name, Anschrift, Land) Tel: _____ VATnr: _____ Fax: _____			5 _____ 6 _____		9 Bilagor - Beilagen			
11 Utlämningsplats - Ablieferungsort Station _____ Land _____			12 _____ 13 _____		16 Inlämnad - Mån, dag, timme Övernahme Monat, Tag, Stunde Ort: _____		(17)	
15 Komersiella villkor - Kommerzielle Bedingungen			18 Vagnsnr. - Wagen Nr.		19 Sträcka - Strecke Av - Durch Transfaktura nr		(20)	
15 Underrättelser till mottagaren - Vermerke für den Empfänger			20 Betalningsföreskrift Inklusiv - einschliesslich Till - bis Zahlung der Kosten <input type="checkbox"/> Franko frakt <input type="checkbox"/> Franko Fracht <input type="checkbox"/> Incoterms					
21 Beskrivning av godset - Bezeichnung des Gutes			22 Specialtransport Aussergewöhnliche Sendung Ja		23 RID Ja		(24)	
					25 Vikt - Masse		(26)	
					29 Godsets värde - Wert des Gutes Valuta _____ 27 Leveransintresse - Interesse an der Lieferung Währung _____		(28)	
					29 Efterkrav - Nachnahme Valuta _____ 48 Undersökning - Überprüfung		(30)	
70 Sträcka (71) (72) (73) (74)			Extra angifter (75) (76) (77) (78)		49 Frankaturkod - Frankaturcode			(50)
70 Sträcka (71) (72) (73) (74)			Gebühren (75) (76) (77) (78)		51 Tullbehandling - Zollbehandlung			(52)
70 Sträcka (71) (72) (73) (74)			Extra angifter (75) (76) (77) (78)		52 Frankaturnota - Frankaturrechnung Ja Returnerat - Zuruckgesandt månad - dag Monat - Tag			(53)
					54 Efterkravsedels nr. - Nachnamebegleitschein Nr. Returnerat - Zuruckgesandt			(55)
					54 Skaderedogörelse nr. - Tatbestandsaufnahme Nr. Upprättad av Erteilt durch			(56)
					55 Förlängd leveransfrist - Lieferfristverlängerung Kod - Code från - von till - bis ort - Ort			(57)
56 Transportörens upplysningar - Erklärung des Beförderers			57 Andra transportörer - Andere Beförderer Namn, adress - Name Anschrift / Sträcka - Strecke		Egenskap - Eigenschaft			(58)
58 a) Avtalande transportör - Vertraglicher Beförderer			59 Ankomstdag - Ankunftsdatum		60 Ställd till Förfogande Bereitgestellt Mån, dag, tim Monat, Tag, Stunde		(61)	
b) Förenklad tulltransitförfarande Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren Kod huvudansvarig Code Hauptverpflichteter			ja - ja		62 Sändningsidentitet - Sendungsidentifikation Land: _____ Station - Bahnhof Företag - Löpnr. - Unternehmen Versand nr.		(63)	
			Original 1		63 Ort och datum för utfärdande - Ort und Datum der Ausstellung			
					Datum, underskrift - Datum, Unterschrift			

Reserv

[Frankaturnota

I Green Cargos rutiner används inte frankaturnota; den elektroniska fraktsedeln kompletteras i stället med tillkommande uppgifter.]

Ändrat förfogande

1 Allmänt

Avsändaren och mottagaren får ändra transportavtalet enligt artikel 18 och 19 CIM genom ett ändrat förfogande.

2 Rutinbeskrivning

Ändrat förfogande skall lämnas till transportören i lämplig skriftlig form (brev, telefax, e-post o s v). Uppgifterna skall lämnas enligt fastställd mall (se nedan). En uppställning redigerad enligt mallen rekommenderas. Om det förtryckta formuläret inte används skall det ändrade förfogandet lämnas med kod och text. Underskriften får ersättas av en namnstämpel, en maskinell bekräftelse eller annat lämpligt förfogande.

Samtidigt skall fraktsedelsdubblotten överlämnas till transportören. Ändringarna skall införas på denna. För elektronisk fraktsedel gäller: Meddelande "Ändrat förfogande eller anvisningar" skapas och en utskrift med funktionen "fraktsedelsdubblott" överlämnas, om en sådan har framställts.

3 Särskilda bestämmelser

Särskild hänsyn tas till följande regler:

- Ett ändrat förfogande får inte leda till att en sändning delas upp.
- Om ett ändrat förfogande får till följd att en transport, som skulle avslutas utanför ett visst tullområde (t ex EU), avslutas inom detta tullområde, eller omvänt, så får ändringen utföras endast om medgivande i förväg lämnats av avsändningsortens tullmyndighet.
- Avsändaren har rätt att förfoga över sändningen endast om han i fraktsedelns fält 7 har infört noteringen "Mottagaren ej berättigad att ändra transportavtalet". Andra noteringar i fraktsedeln får avtalas särskilt mellan parterna, framför allt i kundavtalet.
- Har mottagaren föreskrivit att godset skall utlämnas till en tredje person, så är denne inte berättigad att i sin tur ändra transportavtalet.

Ordre ultérieur – Nachträgliche Verfügung

CIT 7

Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Adresse)

Identification de l'envoi – Sendungs-Identifikation

Pays – Land <input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>	Gare – Bahnhof <input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>
Entreprise Unternehmen <input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>	Exp. N° Versand Nr. <input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>

Destinataire (nom, adresse, pays) – Empfänger (Name, Adresse, Land)

Prise en charge, lieu, date – Übernahme, Ort, Datum

mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde <input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>
--

Lieu de livraison – Ablieferungsort

Wagon N°/N° de l'UTI – Wagen Nr./Nr. der UTI

Gare – Bahnhof Pays – Land

Adresse postale du transporteur – Postadresse des Beförderers

Adresse du transporteur chargé de l'exécution des ordres
Anschrift des mit der Ausführung der Verfügung beauftragten Beförderers

Ordre – Verfügung

- Mettre une dans la case en regard de la modification demandée
- Joindre le duplicata de la lettre de voiture
- Verlangte Änderung mit einem im entsprechenden Feld angeben
- Frachtbriefdoppel beilegen

Nous vous prions d'exécuter les présents ordres ultérieurs dans les conditions prévues à l'article 19 §§ 3 à 5 CIM.
Wir bitten Sie, vorliegende nachträgliche Verfügung gemäss den in Artikel 19 §§ 3 bis 5 CIM auszuführen.

Code Modification – Änderung

- | | | |
|--------------------------|----------------|--|
| <input type="checkbox"/> | 1 | Arrêt en cours de route en attendant des ordres ultérieurs
Anhalten unterwegs in Erwartung weiterer Verfügungen |
| <input type="checkbox"/> | 2 | Ajournement de la livraison en attendant des ordres ultérieurs
Aussetzen der Ablieferung in Erwartung weiterer Verfügungen |
| <input type="checkbox"/> | 3 | Livraison au lieu de destination à... (nom, adresse, adresse e-mail ou numéro de téléphone ou de télécopieur)
Ablieferung am Bestimmungsort an... (Name, Adresse, E-Mail-Adresse oder Telefon- oder Telefaxnummer) |
| <input type="checkbox"/> | 4 | Expédition à... (lieu de livraison) à... (nom, adresse, pays, adresse e-mail ou numéro de téléphone ou de télécopieur) via... (itinéraire)
Abfertigung nach... (Ablieferungsort) an... (Name, Adresse, Land, E-Mail-Adresse oder Telefon- oder Telefaxnummer) via... (Leitungsweg) |
| <input type="checkbox"/> | 5 ¹ | Accomplissement des formalités exigées par les douanes ou par d'autres autorités administratives
Erfüllung der Zoll- und anderen verwaltungsbehördlichen Vorschriften <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> en ma présence – in meiner Anwesenheit <input type="checkbox"/> en présence de mon mandataire – in Anwesenheit meines Beauftragten <input type="checkbox"/> par mes soins – durch mich selbst <input type="checkbox"/> par mon mandataire² – durch meinen Beauftragten² <input type="checkbox"/> avec paiement des droits de douane et autres frais³
mit Zahlung des Zolls und anderer Kosten³ |
| <input type="checkbox"/> | 6 | Autre modification
Andere Änderung |

- Accord donné par le bureau de douane de départ
Genehmigung durch Abgangszollstelle erteilt
- Information du bureau de douane de départ non nécessaire
Unterrichtung der Abgangszollstelle nicht erforderlich

Remarques – Bemerkungen:

Indications complémentaires relatives aux codes 3–6
Ergänzende Angaben zu Codes 3–6

Lieu, date Signature de l'expéditeur/du destinataire
Ort, Datum Unterschrift des Absenders/Empfängers

Lieu, date Signature du transporteur
Ort, Datum Unterschrift des Beförderers

¹Seul le destinataire est autorisé à donner de tels ordres – Nur der Empfänger ist ermächtigt, solche Verfügungen zu erteilen
²Cet ordre ne peut être donné que lorsque le destinataire y est autorisé en vertu de l'article 15 § 4 b) CIM – Diese Verfügung kann nur erteilt werden, wenn der Empfänger gemäss Artikel 15 § 4 b) CIM dazu ermächtigt ist
³Cet ordre ne peut être donné que lorsque le destinataire y est autorisé en vertu de l'article 15 § 4 c) CIM – Diese Verfügung kann nur erteilt werden, wenn der Empfänger gemäss Artikel 15 § 4 c) CIM dazu ermächtigt ist

Underrättelse om transporthinder – den berättigades anvisningar

1 Allmänt

Uppstår ett transporthinder som avses i artikel 20 CIM vidtar transportören på eget initiativ åtgärder för att häva transporthindret eller begär anvisningar av den berättigade.

2 Förfarande

2.1 Inhämtning av anvisningar

Transportören begär skriftligen i lämplig form (brev, telefax, e-post o s v) anvisningar av den berättigade. Ändringsberättigad är mottagaren utom då avsändaren i fraktsedelns fält 7 har förbjudit mottagaren att ändra transportavtalet, i detta fall är det avsändaren som är ändringsberättigad; andra noteringar i fraktsedeln får avtalas särskilt, framför allt i kundavtalet.

Se nedan återgiven mall. Det rekommenderas, att meddelandet utformas enligt denna mall. Underskriften kan ersättas av en namnstämpel, en maskinell bekräftelse eller annat lämpligt förfarande.

2.2 Överlämning av anvisningar

Den berättigade överlämnar sina anvisningar till transportören skriftligen i lämplig form (brev, telefax, e-post o s v). Uppgifterna skall lämnas enligt nedan återgivna mall. Det rekommenderas, att meddelandet utformas enligt denna mall. Om det förtryckta formuläret inte används för meddelandet om ändring skall det ändrade förfogandet återges i kod och i text. Underskriften får ersättas av en namnstämpel, en maskinell bekräftelse eller annat lämpligt förfarande.

Om den berättigade ändrar mottagare eller utlämningsort skall han samtidigt överlämna fraktsedelsdubblen. Ändringarna skall noteras på denna.

Elektronisk fraktsedel: Meddelande "Ändrat förfogande eller anvisningar" skapas och en utskrift med funktionen "fraktsedelsdublett" överlämnas, om en sådan har framställts.

Om ett ändrat förfogande får till följd att en transport, som skulle avslutats utanför ett visst tullområde (t ex EU), avslutas inom detta tullområde, eller omvänt, så får ändringen utföras endast om medgivande i förväg lämnats av avsändningsortens tullmyndighet.

Empêchement au transport – Beförderungshindernis

CIT 8

Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Adresse)	Identification de l'envoi – Sendungs-Identifikation Pays – Land <input type="text"/> Gare – Bahnhof <input type="text"/> Entreprise Unternehmen <input type="text"/> Exp. N° Versand Nr. <input type="text"/>
Destinataire (nom, adresse, pays) – Empfänger (Name, Adresse, Land)	Prise en charge, lieu, date – Übernahme, Ort, Datum <input type="text"/>
Lieu de livraison – Ablieferungsort	Wagon N°/N° de l'UTI – Wagen Nr./Nr. der UTI
Gare – Bahnhof Pays – Land Adresse postale du transporteur – Postadresse des Beförderers	Adresse du transporteur chargé de l'exécution des instructions Anschrift des mit der Ausführung der Anweisung beauftragten Beförderers

Empêchement au transport – Beförderungshindernis

- A** L'envoi susmentionné a dû être arrêté à Die vorstehende Sendung musste angehalten werden in par suite de wegen
- B** L'envoi ne peut pas être acheminé par un autre itinéraire Es steht kein anderer Leitungsweg zur Verfügung
- C** L'envoi peut être acheminé contre paiement des frais supplémentaires via Weiterbeförderung ist gegen Zahlung der Mehrfracht möglich über

Vous êtes prié de faire connaître vos instructions sans retard et d'y joindre le duplicata de la lettre de voiture si vous demandez une modification du destinataire ou du lieu de livraison. L'envoi sera acheminé sur son lieu de livraison, sans attendre vos instructions, si l'empêchement au transport vient à cesser avant l'arrivée de ces instructions. S'agissant des frais, voir art. 22 § 1 CIM. Pour les envois en souffrance, voir art. 22 §§ 2–6 CIM.

Sie werden gebeten, ihre Anweisungen unverzüglich zu erteilen. Falls Sie den Empfänger oder den Ablieferungsort ändern, sind die Anweisungen zusammen mit dem Frachtbriefdoppel einzureichen. Fällt das Beförderungshindernis vor Eintreffen Ihrer Anweisung weg, so wird die Sendung ohne Abwarten der Anweisungen zum Ablieferungsort weiterbefördert. Was die Kosten anbelangt, siehe Art. 22 § 1 CIM. Für Sendungen die nicht weiter befördert werden können, siehe Art. 22 §§ 2–6 CIM.

Instructions – Anweisungen

Mettre une dans la case code en regard de l'instruction demandée – Verlangte Änderung mit einem im entsprechenden Feld angeben

Code	Instructions – Anweisungen
<input type="checkbox"/> 1	Renvoi à l'expéditeur au lieu d'expédition Rücksendung an den Absender an den Versandort
<input type="checkbox"/> 2	A acheminer sur le lieu de livraison, dès que l'empêchement au transport aura cessé Nach Wegfall des Beförderungshindernisses an den Bestimmungsbahnhof weiterleiten
<input type="checkbox"/> 3	A vendre Zu verkaufen
<input type="checkbox"/> 4	A livrer à... (lieu de livraison) à... (nom, adresse, pays, adresse e-mail ou numéro de téléphone ou de télécopieur) via... (itinéraire) Weiterleiten nach... (Ablieferungsort) an... (Name, Adresse, Land, E-Mail-Adresse oder Telefon- oder Telefaxnummer) via... (Leitungsweg)
<input type="checkbox"/> 5	A traiter comme suit (autres instructions):... Wie folgt zu behandeln (Andere Anweisungen):...

Indications complémentaires relatives aux codes 1 à 5
Ergänzende Angaben zu Codes 1 bis 5

Traitement des instructions – Behandlung der Anweisungen

- Les modifications ont été reproduites sur le duplicata de la lettre de voiture, qui a été présenté par l'ayant droit
Änderungen wurden auf dem Frachtbriefdoppel vermerkt, das vom Verfügungsberechtigten vorgelegt wurde
- Accord donné par le bureau de douane de départ
Genehmigung durch Abgangszollstelle erteilt
- Information du bureau de douane de départ non nécessaire
Unterrichtung der Abgangszollstelle nicht erforderlich

Lieu, date Ort, Datum Signature de l'expéditeur/du destinataire Unterschrift des Absenders/Empfängers	Lieu, date Ort, Datum Signature du transporteur Unterschrift des Beförderers
--	---

Underrättelse om utlämningshinder – avsändarens anvisningar

1 Allmänt

Uppstår ett utlämningshinder som avses i artikel 21 CIM inhämtar transportören avsändarens anvisningar, utom när denne noterat i fraktsedeln att godset i ett sådant fall utan vidare skall återsändas.

Uppstår utlämningshindret efter det att mottagaren har ändrat transportavtalet måste transportören informera mottagaren.

2 Förfarande

2.1 Inhämtning av anvisningar

Transportören begär skriftligen i lämplig form (brev, telefax, e-post o s v) avsändarens eller i förekommande fall mottagarens anvisningar. Se nedan återgivna mall. Det rekommenderas att meddelandet utformas enligt mallen. Underskriften får ersättas av en namnstämpel, en maskinell bekräftelse eller annat lämpligt förfarande.

2.2 Överlämning av anvisningar

Kunden överlämnar sina anvisningar till transportören skriftligen i lämplig form (brev, telefax, e-post o s v). Uppgifterna skall lämnas enligt nedan återgivna mall. Det rekommenderas, att meddelandet utformas enligt mallen. Om det förtryckta formuläret inte används för meddelandet om ändring skall det ändrade förfogandet återges i kod och i text. Underskriften får ersättas av en namnstämpel, en maskinell bekräftelse eller annat lämpligt förfarande.

Kunden skall samtidigt överlämna fraktsedelsdubblen till transportören. Ändringarna skall noteras i denna.

Elektronisk fraktsedel: Meddelande "Ändrat förfogande eller anvisningar" skapas och en utskrift med funktionen "fraktsedelsdublett" överlämnas, om en sådan har framställts.

Om mottagaren vägar att ta emot godset är avsändaren berättigad att lämna anvisningar även om han inte kan visa upp fraktsedelsdubblen eller motsvarande utskrift av elektronisk fraktsedel eller transportörens bekräftelse på att godset blivit inlämnat till transport.

Om ett ändrat förfogande får till följd att en transport, som skulle avslutats utanför ett visst tullområde (t ex EU), avslutas inom detta tullområde, eller omvänt, så får ändringen utföras endast om medgivande i förväg lämnats av avsändningsortens tullmyndighet.

Empêchement à la livraison – Ablieferungshindernis

CIT 9

Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Adresse)	Identification de l'envoi – Sendungs-Identifikation Pays – Land <input type="text"/> Gare – Bahnhof <input type="text"/> Entreprise <input type="text"/> Exp. N° <input type="text"/> Unternehmen <input type="text"/> Versand Nr. <input type="text"/>	
Destinataire (nom, adresse, pays) – Empfänger (Name, Adresse, Land)	Prise en charge, lieu, date – Übernahme, Ort, Datum mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde <input type="text"/>	
Lieu de livraison – Ablieferungsort	Wagon N°/N° de l'UTI – Wagen Nr./Nr. der UTI	
Gare – Bahnhof <input type="text"/> Pays – Land <input type="text"/>		
Adresse postale du transporteur – Postadresse des Beförderers		

Empêchement à la livraison – Ablieferungshindernis

L'envoi susmentionné n'a pas pu être livré pour les raisons suivantes: – Die vorstehende Sendung konnte aus folgenden Gründen nicht abgeliefert werden:

- | | |
|---|--|
| <p>A Le destinataire refuse l'envoi – Der Empfänger verweigert die Annahme wegen</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> pour ne pas l'avoir commandé – Nichtbestellung <input type="checkbox"/> par suite d'avarie – Beschädigung <input type="checkbox"/> par suite de détérioration spontanée – Verderb <input type="checkbox"/> par suite d'arrivée tardive – verspäteter Ankunft <p>B Le destinataire refuse le paiement – Der Empfänger verweigert die Zahlung</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> du prix du transport – der Fracht <input type="checkbox"/> des droits de douane – der Zölle <input type="checkbox"/> du remboursement – der Nachnahme | <p>C Le destinataire ne se présente pas, malgré l'avis qui lui a été adressé. Der Empfänger findet sich trotz Benachrichtigung nicht ein</p> <p>D Le destinataire ne peut pas être atteint. Der Empfänger ist nicht zu ermitteln</p> <p>E Autres motifs:...
Andere Gründe:...</p> |
|---|--|

Vous êtes prié de faire connaître vos instructions, sans retard, et d'y joindre le duplicata de la lettre de voiture, sauf si le destinataire a refusé l'envoi. L'envoi sera livré au destinataire si l'empêchement à la livraison vient à cesser avant l'arrivée de vos instructions. S'agissant des frais, voir art. 22 § 1 CIM. Pour les envois en souffrance, voir art. 22 §§ 2–6 CIM.

Sie werden gebeten, Ihre Anweisungen unverzüglich zu erteilen und diese zusammen mit dem Frachtbriefdoppel einzureichen, ausser wenn der Empfänger die Sendung zurückgewiesen hat. Fällt das Ablieferungshindernis vor Eintreffen Ihrer Anweisung weg, so wird die Sendung ohne Abwarten der Anweisungen an den Empfänger abgeliefert. Was die Kosten anbelangt, siehe Art. 22 § 1 CIM. Für Sendungen, die nicht weiter befördert werden können, siehe Art. 22 §§ 2–6 CIM.

Instructions – Anweisungen

Mettez une dans la case code en regard de l'instruction demandée – Verlangte Änderung mit einem im entsprechenden Feld angeben

Code	Instructions – Anweisungen
<input type="checkbox"/> 1	Présenter à nouveau l'envoi au destinataire; en cas de nouvel empêchement, l'envoi est à traiter selon chiffre... Sendung dem Empfänger noch einmal zustellen; bei erneutem Hindernis ist die Sendung gemäss Ziffer... zu behandeln
<input type="checkbox"/> 2	Renvoi à l'expéditeur au lieu d'expédition Rücksendung an den Absender an den Versandort
<input type="checkbox"/> 3	A vendre Zu verkaufen
<input type="checkbox"/> 4	A livrer à... (lieu de livraison) à... (nom, adresse, pays, adresse e-mail ou numéro de téléphone ou de télécopieur) via... (itinéraire) Weiterleiten nach... (Ablieferungsort) an... (Name, Adresse, Land, E-Mail-Adresse oder Telefon- oder Telefaxnummer) via... (Leitungsweg)
<input type="checkbox"/> 5	A traiter comme suit (autres instructions):... Wie folgt zu behandeln (andere Anweisungen):...

Indications complémentaires relatives aux codes 1 à 5
Ergänzende Angaben zu Codes 1 bis 5

Traitement des instructions – Behandlung der Anweisungen

- Les modifications ont été reproduites sur le duplicata de la lettre de voiture, qui a été présenté par l'ayant droit
Änderungen wurden auf dem Frachtbriefdoppel vermerkt, das vom Verfügungsberechtigten vorgelegt wurde
- Accord donné par le bureau de douane de départ
Genehmigung durch Abgangszollstelle erteilt
- Information du bureau de douane de départ non nécessaire
Unterrichtung der Abgangszollstelle nicht erforderlich

Lieu, date Ort, Datum	Signature de l'expéditeur/du destinataire Unterschrift des Absenders/Empfängers	Lieu, date Ort, Datum	Signature du transporteur Unterschrift des Beförderers
--------------------------	--	--------------------------	---

BIHANG till Kundhandbok CIM

Anvisningar för CUV-vagnsedeln

Gäller f o m 2006-07-01

PRESENTATION

Detta bihang innehåller anvisningar för CUV-vagnsedeln – transportdokument för transport av tomma vagnar enligt de "Enhetliga rättsreglerna för användning av vagnar i internationell järnvägstrafik (CUV)", bihang D till COTIF 1999.

För att vid praktisk tillämpning förenkla de administrativa rutinerna används samma formulär för CIM-fraktsedeln som för CUV-vagnsedeln. Dessa anvisningar ansluter till "Kundhandbok CIM (GLV-CIM)" och tar upp de punkter där användningen av fraktsedelsformuläret som vagnsedel avviker från Kundhandbok CIM.

CUV och dessa anvisningar behandlar avtalsrelationen mellan innehavaren (vagnhållaren) enligt CUV och det användande järnvägsföretaget. Dessa anvisningar hålls därför tillgängliga för alla innehavare oavsett egenskap.

Internationellt (inom CIT) har en särskild "Handbok för CUV-vagnsedeln (GLW-CUV)" tagits fram för vagnsedeln. Eftersom avvikelserna från GLV-CIM är små och det i Sverige är samma personal som behandlar båda typerna av sändningar har vi valt att publicera dessa anvisningar som ett bihang till Kundhandbok CIM.

Det bör observeras att i internationell samverkan mellan transportörer gäller GLW-CUV i sin helhet, även de delar som av olika skäl inte har översatts eller publicerats av Green Cargo.

Den fullständiga versionen kan hämtas via CIT:s hemsida (www.cit-rail.ch) på engelska, franska och tyska.

Innehållsförteckning

A. Allmänt

- 19 Förkortningar och begrepp
- 20 Bihangets syfte
- 21 Tillämpningsområde

B. Gemensamt för pappersvagnsedel och elektronisk vagnsedel

- 22 Vagnsedelns innehåll
- 23 Betalning av kostnaderna
- 4.1 Förteckning över avgifter
- 4.2 Fraktbetalningsföreskrifter
- 2.3 Frankaturnota

C. Pappersvagnsedel

- 24 Mall för CIM-fraktsedeln
- 25 Separat fakturering för transitsträcka

D. Elektronisk vagnsedel

- 26 Grundprincip
- 27 Avtal om elektroniskt datautbyte för transport av tomvagnar som transportmedel (EDI-avtal)

E. Slutbestämmelser

- 28 Ikraftträdande

Bilagor

- 1 Förklaringar till vagnsedelns innehåll
- 2 Avgifter med koder

A. Allmänt

0 Förkortningar och begrepp

Dessa anvisningar ansluter till "Kundhandbok CIM (GLV-CIM)". De innehåller de kapitel och avsnitt som är av särskild principiell betydelse eller avviker väsentligt från Kundhandbok CIM; i övrigt gäller i tillämplig utsträckning motsvarande kapitel och avsnitt i denna.

För CUV-vagnsedeln används samma begrepp som för CIM-fraktsedeln med analog innebörd. Nedan presenteras de begrepp som är helt nya eller till sin innebörd påtagligt avviker från motsvarande i "Kundhandbok CIM".

AVV	Allmänt vagnanvändningsavtal (nyttjandeavtal enligt CUV)
CUV	Enhetliga rättsregler för avtal om nyttjande av vagnar i internationell järnvägstrafik (Bihang D till COTIF)
Innehavare	Enskild eller juridisk person som affärsmässigt använder en vagn som transportmedel. Innehavaren är den vars företagsidentitet är angiven på vagnen eller är införd i vagnregistret. Uttrycket "innehavare" avser i dessa anvisningar både den egentlige innehavaren och den som med nyttjanderätt från denne använder vagnen.
Järnvägsföretag	Privat eller offentligt företag, som innehar tillstånd enligt gällande gemenskapsrätt med huvudsyfte att erbjuda transport på järnväg av gods och/eller personer och därvid i egen regi och med egen dragkraft genomför transporterna; begreppet omfattar även företag som endast utför själva transporttjänsten..
Användande järnvägsföretag	Järnvägsföretag i vars tåg eller på vars anläggningar en vagn befinner sig. Motsvarar termen "transportör" i Kundhandbok CIM.
Avsändare	Innehavare som överlämnar en tomvagn till ett användande järnvägsföretag för transport
Hemstation, geografisk zon (hemortzon)	Hemstation: den station som anges på vagnen, till vilken tom vagn skall återsändas, om innehavaren inte lämnat annan anvisning i nyttjandeavtalet. Geografisk zon: omfattar ett antal stationer i ett definierat område; en tomvagn skall återsändas till en station i detta område, om vagnhållaren inte lämnat annan anvisning.
Vagnsedel	Transport- och dispositionsdokument som skall utfärdas för varje tomlopp av en vagn; mall se Kundhandbok CIM bilaga 4 (samma mall som gäller för CIM-fraktsedeln).

1. Bihangets syfte

Detta dokument innehåller anvisningar för användning av vagnsedeln och för andra dokument som används i samband med internationell transport av tomma vagnar som transportmedel (se artikel 14.2 AVV).

2. Tillämpningsområde

Med förbehåll för avvikande reglering i avtal gäller dessa anvisningar för sändningar som i relationen innehavare – användande järnvägsföretag lyder under AVV.

B. Gemensamma regler för pappersvagnsedel/elektronisk vagnsedel

3. Vagnsedelns innehåll

Kommentarer och anvisningar för vagnsedelns innehåll återges i **bilaga 1**.

4 Betalning av kostnaderna

4.1 Förteckning över kostnader

Förteckningen över brukliga kostnader för tjänster som har direkt samband med transporten, för extra avgifter, tullar och andra kostnader återges i **bilaga 2**

4.2 Betalningsföreskrifter

Kostnaderna betalas av antingen avsändaren eller mottagaren enligt nedanstående anvisningar.

Anvisningar angivna med tre bokstäver motsvarar Incoterms. Deras användning avser endast betalning av kostnaderna och har inga andra rättsliga följder för transportavtalet.

Föreskrift	Innebörd
a) Franko, i förekommande fall till X	Avsändaren betalar transportkostnaden, i förekommande fall till X (X avser en tariffsnittpunkt).
b) Franko inklusive , i förekommande fall till X	Avsändaren betalar transportkostnaden och därutöver angivna extra avgifter, i förekommande fall till X (X avser en tariffsnittpunkt).
c) EXW	Samtliga kostnader betalas av mottagaren.

Om användande järnvägsföretag konstaterar, att betalningsföreskrift saknas, är oförenlig med andra uppgifter i vagnsedeln eller att avsändarens avsikt inte entydigt framgår av föreskriften, så skall han påpeka detta för avsändaren. Om avsändaren då inte kompletterar eller korrigerar fraktsedeln eller om han inte går att nå, så skall alla kostnader debiteras avsändaren.

4.3 Frankaturnota

Se punkt 13 i Kundhandbok CIM.

C Pappersvagnsedel

5 Mall

Mallen till CUV-vagnsedeln är densamma som till CIM-fraktsedeln, se Kundhandbok CIM **bilaga 4**.

Vagnsedeln består av fem numrerade blad.

Blad		Bladets mottagare
Nr.	Benämning	
1	Original	Mottagaren
2	Taxeringsblad	Användande järnvägsföretag vid ankomst
3	Ankomstblad/tull 1)	Användande järnvägsföretag vid ankomst
4	Dubblett	Avsändaren
5	Avsändningsblad 2)	Användande järnvägsföretag vid avsändning

1) Tom vagn som transportmedel står aldrig under tullövervakning.

2) Framställs inte för transport från Sverige enligt av Green Cargo tillämpad rutin.

I övrigt hänvisas till motsvarande bestämmelser i Kundhandbok CIM

6 Separat fakturering av transitsträcka

Vagnsedeln kan tryckas med ett tilläggsblad för separat fakturering av en transitsträcka.

Denna rutin tillämpas inte vid transport från Sverige.

D Elektronisk vagnsedel

7 Grundregel

Vagnsedeln inklusive dubbletten får även bestå av elektroniska dataregistreringar, som kan omvandlas till läsbar skrift.

8 Avtal om elektroniskt datautbyte för järnvägstransport av tomma vagnar som transportmedel (EDI-avtal)

Användande järnvägsföretag och innehavaren reglerar i ett EDI-avtal om transport av tomvagnar vilka meddelanden som skall utväxlas och på vilket sätt den elektroniska vagnsedelns uppgifter skall överföras. Avtal och rutiner enligt anvisningarna för CIM-fraktsedeln (Kundhandbok CIM) tillämpas analogt.

E. Slutbestämmelser

9 Ikraftträdande

Dessa anvisningar träder i kraft 2006-07-01

Förklaringar till vagnsedelns innehåll

3 Språk

Om inte annat avtalats mellan avsändaren och användande järnvägsföretag skall vagnsedeln tryckas och fyllas i på ett eller flera språk, varvid ett av dessa skall vara engelska, tyska eller franska.

Formulär och registreringsunderlag för vagnsedlar som utfärdas i Sverige förses med ledtexter på svenska och tyska. För transporter inom Norden kan svenska språket användas. I övrigt gäller ovanstående, i första hand tyska.

4 Vagnsedelns fält med innehåll

Nedan införs beskrivningar till de fält som till innehållet skiljer sig väsentligt från vad som gäller för CIM-fraktsedeln eller som i övrigt har särskild principiell betydelse för vagnsedeln. För alla övriga fält hänvisas till motsvarande till betydelsen likvärdiga beskrivningar i Kundhandbok CIM. Se anmärkning under punkt 0 (Förkortningar och begrepp) i dessa anvisningar.

Anmärkningar:

- Om annat inte överenskommit mellan avsändaren och användande järnvägsföretag skall avsändaren fylla i fälten 1 till 30.
- Uppgifterna i fälten 7, 13 och 14 anges med sifferkod och även delvis med text. Vid skriftväxling förtydligas koduppgiften genom att fältnumret anges tillsammans med koden (Exempel: Kod 1 i fält 7 betecknas som "Kod 7.1").
- Status:

. O	= obligatorisk uppgift
. V	= villkorad uppgift (obligatorisk om villkoret uppfylls)
. F	= frivillig uppgift

Fält nr.	Status	Innehåll																
7	V	<p>Avsändarens förklaringar, som är bindande för användande järnvägsföretag. När kod, 6 används anges koden med sin förklaring. När andra koder används införs endast koden utvidgad med tillhörande information.</p> <table style="margin-left: 20px; border: none;"> <tr> <td style="padding-right: 10px;">Kod</td> <td>Förklaring</td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>Nödtelefonnummer för oregelmässighet eller olycka med farligt gods.</td> </tr> <tr> <td>6</td> <td>Förbud för transportören att anlita undertransportör</td> </tr> <tr> <td>9</td> <td>Avtalad leveransfrist:</td> </tr> <tr> <td>17</td> <td>Utförande av åtgärder föreskrivna av myndighet ... (se artikel 15 CIM)</td> </tr> <tr> <td>18</td> <td>Specialtransport (tillståndsnummer för alla medverkande transportörer/infrastrukturförvaltare)</td> </tr> <tr> <td>16</td> <td>Andra upplysningar: ... (uppgift om fullmaktstagare, uppgift om undertransportör, begäran om vård av sändning under transport o s v)</td> </tr> <tr> <td>18</td> <td>Begränsningar i användbarhet för vagnen, som avsändaren känner till (t ex hastighetsgräns och liknande).</td> </tr> </table>	Kod	Förklaring	5	Nödtelefonnummer för oregelmässighet eller olycka med farligt gods.	6	Förbud för transportören att anlita undertransportör	9	Avtalad leveransfrist:	17	Utförande av åtgärder föreskrivna av myndighet ... (se artikel 15 CIM)	18	Specialtransport (tillståndsnummer för alla medverkande transportörer/infrastrukturförvaltare)	16	Andra upplysningar: ... (uppgift om fullmaktstagare, uppgift om undertransportör, begäran om vård av sändning under transport o s v)	18	Begränsningar i användbarhet för vagnen, som avsändaren känner till (t ex hastighetsgräns och liknande).
Kod	Förklaring																	
5	Nödtelefonnummer för oregelmässighet eller olycka med farligt gods.																	
6	Förbud för transportören att anlita undertransportör																	
9	Avtalad leveransfrist:																	
17	Utförande av åtgärder föreskrivna av myndighet ... (se artikel 15 CIM)																	
18	Specialtransport (tillståndsnummer för alla medverkande transportörer/infrastrukturförvaltare)																	
16	Andra upplysningar: ... (uppgift om fullmaktstagare, uppgift om undertransportör, begäran om vård av sändning under transport o s v)																	
18	Begränsningar i användbarhet för vagnen, som avsändaren känner till (t ex hastighetsgräns och liknande).																	
18		<p>Vagnsnummer: Detta fält skall inte användas i vagnsedeln (när tomvagn transporteras som transportmedel). Se förklaring till fält 21</p>																
20	V	<p>Betalningsföreskrift: Uppgift om betalning av kostnaderna enligt punkt 4.2 i dessa anvisningar. Om uppgift saknas betyder det att avsändaren betalar samtliga kostnader.</p>																

Fält nr.	Status	Innehåll
21	O V O O O	<p>Beskrivning av godset I följande ordning anges:</p> <ul style="list-style-type: none"> - vagnens (eller vagnarnas) nummer - för ej rengjorda tomma vagnar, som innehåller rester av farligt gods anges de för ej rengjorda vagnar föreskrivna uppgifterna enligt RID - antal axlar - tara - längd i decimeter <p>Anmärkning: Ett tullförfarande i tullrättslig mening är inte nödvändigt för tomma vagnar som transporteras som transportmedel</p>
24	O	NHM-position , 6-ställig (för tom vagn i anslutning till lastlopp).
25 - 28		Används inte i vagnsedeln
29	O	Ort och datum för utfärdande: Ort och datum (år, månad, dag) då vagnsedeln utfärdats.
30	O	<p>Dokumentnamn: Kryssmarkering "CUV" anger vagnsedel och används när en tomvagn transporteras som transportmedel. (Dokumentet används som CIM-fraktsedel då en sändning består av vagn med last eller om en tomvagn inlämnas för transport som gods).</p> <p>Hänvisningsklausulen till vänster om fält 30: Dessa uppgifter är förtryckta på pappersvagnsedeln och lagras i den elektroniska vagnsedeln.</p>
48		Används inte i vagnsedeln
51		Används inte i vagnsedeln.
53		Används inte i vagnsedeln.
54	V	Skaderedogörelse: Uppgift om skadeprotokoll för godsvagn med nummer, datum (månad, dag) för upprättande – se AVV bilaga 4 – och kod för det användande järnvägsföretag som upprättat den.
55	V	<p>Förlängd leveransfrist: Vid förlängning av leveransfristen anges orsakskod enligt nedan, förlängningens början och slut (månad, dag, timme) samt ort där förlängningen orsakats.</p> <p>4 Transporthinder 5 Utlämningshinder 9 Andra orsaker: ...</p>
56	V	Transportörens upplysningar: Upplysningar av det användande järnvägsföretaget i förekommande fall, t ex ort och datum för överlämning av vagnen, om dessa avviker från avsändarens uppgift i fält 16; överenskommen leveransfrist, om avsändarens uppgift i fält 7 är felaktig; vagnen olämplig för utbyte, ort och datum då vagn tagits ur trafik eller fortsatt transport påbörjats.
57	V	<p>Andra transportörer: Företagskod och eventuellt namn och adress i klartext på annat användande järnvägsföretag än det som tagit emot tomvagnen till transport; transportsträcka med kod och eventuellt i klartext Detta fält används endast när andra användande järnvägsföretag än det som tagit emot tomvagnen till transport deltar i transportens genomförande</p>
58	O	<p>c) Avtalande transportör: Det användande järnvägsföretaget som tagit emot tomvagnen till transport anges med namn och postadress i klartext samt underskrift. Underskriften får ersättas av en namnstämpel, en maskinell bokningsbekräftelse eller annat lämpligt förfarande.</p> <p>Förenklat järnvägstransiteringsförfarande: Används inte i vagnsedeln. Ett transiteringsförfarande i tullrättslig mening behövs inte för vagnar som transporteras som transportmedel.</p>
62	O	<p>Sändningsidentitet: Uppgifter för identifiering av sändningen (land- och stationskod, kod för användande järnvägsföretag vid avsändning, sändningens löpnummer). På pappersvagnsedeln klistras kontrolletikett på blad 2 och 5. Om transporternas identitet registreras maskinellt behöver kontrolletikett inte användas. Om en vagngrupp stoppas skall en ny vagnsedel utfärdas. Därvid skall den ursprungliga sändningsidentiteten användas.</p>
99		<p>Tullens anteckningar Används inte i vagnsedeln</p>

Fraktberäkningssnitt

Anvisningar samt fält 70 – 94: se Kundhandbok CIM

3 Valutabenämningar med koder

Se Kundhandbok CIM

Förteckning över kostnader

Begreppet kostnader omfattar transportkostnader och extra avgifter.

Kostnaderna överensstämmer med kod och beskrivning med motsvarande lista och förklarande noter i Kundhandbok CIM bilaga 3. Nedan anges koder för de kostnadsslag som kan förekomma i vagnsedeln.

Del A: Kostnader för tjänster som har direkt samband med transporten

Dessa avgifter omfattas av föreskriften "Franko frakt".

UIC-kod 11, 12, 13, 14, 21, 23, 24, 25, 26, 27.

Del B: Extra avgifter

UIC-kod 35, 36, 37, 38, 50, 52, 53, 62, 70, 71, 77, 82, 83, 84, 85, 86

Samlingskoder

UIC-kod 2, 4, 5, 6